
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅读
英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 爱、崇拜与死亡：希腊诗选选(love,) 000001

2. 爱、崇拜与死亡：希腊诗选选(love,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱、崇拜与死亡：希腊诗选选(Love,)

[lʌv] , ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [deθ]
LOVE , WORSHIP AND DEATH
爱 , 崇拜 和 死亡

爱、敬拜与死亡

[sʌm; səm] ['rendərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] [æn'θɒlədʒi]
Some renderings from the Greek Anthology
一些 效果图 从 这 希腊语 选集

希腊诗选中的一些插图

[baɪ]
BY
经过

经过

[sɜː(r)] ['rɛnəl] [rɑːd]
SIR RENNELL RODD
先生 伦内尔 杆

伦内尔·罗德爵士

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

- ['bælədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] -
' BALLADS OF THE FLEET '
- 民谣 的 这 舰队 -

《舰队民谣》

- [ðə; ði] ['vaɪələt] [kraʊn] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' THE VIOLET CROWN , ' ETC .
- 这 紫色 王冠 , - ETC .

《紫罗兰王冠》等。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['edwəd] ARNOLD1916
EDWARD ARNOLD1916
爱德华 ARNOLD1916

爱德华·阿诺德 1916

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [daɪ'vɜːs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːk] ['dʒiːniəs][hæz; həz] [biːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][juː 'es] ,
Among the many diverse forms of expression in which the Greek genius has been revealed to us ,
之中 这 许多 各种各样的 表格 的 表达 在 哪个 这 希腊语 天才 有 到过 揭晓 到 我们 ,

在希腊天才向我们展现的众多不同表达形式中，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪrɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'θɒlədʒi] [məʊst] ['tɪpɪkli] [rɪ'flekts] [ðə; ði]
that which is preserved in the lyrics of the anthology most typically reflects the
那 哪个 是 保存完好 在 这 歌词 的 这 选集 最多 通常 反映 这
[fə'mɪliə(r)][laɪf][ɒv; əv][men] ,
familiar life of men ,
熟悉的 生活 的 男人 ,

诗集中保存的歌词最能反映男性的日常生活。

[ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɒst] ['eɪnʃənt] [wɜːld] .
the thought and feeling of every day in the lost ancient world .
这 想法 和 感觉 的 每一个 天 在 这 丢失的 古老的 世界 .

失落的古代世界里，人们每天的所思所想。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [rɪ'viːl] , [æz; əz] [dʌz] [nəʊ]['ʌðə(r)] [feɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt]
These little flowers of song reveal , as does no other phase of that great
这些 小的 花朵 的 歌曲 揭示 , 作为 做 不 其他 阶段 的 那 伟大的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

这些如花朵般绽放的歌声，揭示了（其他任何伟大文学作品都无法揭示的）

[ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['aʊtlʊk] [ɒn] [laɪf] , ['kaɪndli] , [də'rekt][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [ðə; ði] ['tendənəs] [wɪtʃ]
a personal outlook on life , kindly , direct and simple , the tenderness which
一个 个人的 前景 在 生活 , 亲切地 , 直接的 和 简单的 , 这 压痛 哪个
[k'æɹɪktəɹ,aɪzd] ['fæməli][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
characterised family relations ,
具有特征 家庭 关系 ,

一种个人化的人生观，和蔼、直接、朴实，以及家庭关系中体现出的温柔。

[ðə; ði][rɪ'sɪprək(ə)l] [ə'fekʃn] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [sleɪv] , ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [də'mestɪk]
the reciprocal affection of master and slave , sympathy with the domestic
这 互惠的 感情 的 掌握 和 奴隶 , 同情 和 这 国内的
['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

主人与奴隶之间的相互爱慕，对家畜的同情，

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,
a generous sense of the obligations of friendship ,
一个 慷慨的 感觉 的 这 义务 的 友谊 ,

对友谊义务的慷慨意识，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['paɪəti][ænd; ənd][ə; eɪ][kləʊz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][gɒdz] , [ɒv; əv] [huːz]
a gentle piety and a close intimacy with the nature gods , of whose
一个 温和的 虔诚 和 一个 关闭 亲密关系 和 这 自然 神 , 的 谁
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

一种温和的虔诚和与自然神灵的亲密关系，他们的存在，

[mə'lɪgnənt] [ɔː(r)] [bɪ'naɪn] , [ðə; ði] [griːk] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['sensətɪvli] ['kɒnʃəs] .
malignant or benign , the Greek was ever sensitively conscious .
恶性 或者 良性 , 这 希腊语 曾是 曾经 敏感地 有意识的 .

无论是恶性还是良性，希腊人始终保持着敏锐的感知力。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ðeɪ] [stɪl] [meɪk] [səʊ]['vɪvɪd][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
For these reasons they still make so vivid an appeal to us after a long
为了 这些 原因 他们 仍然 制作 所以 生动 一个 上诉 到 我们 后 一个 长的
['saɪləns][ɒv; əv] ['meni] ['sentʃəriz] .
silence of many centuries .
沉默 的 许多 几个世纪 .

正因如此，即使经过几个世纪的沉寂，它们仍然对我们有着如此鲜明的吸引力。

[tuː; tə][maɪ'self] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ɪn] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɜːld] [ɒv; əv]
To myself who have lived for some years in that enchanted world of
到 我 WHO 有 居住地 为了 一些 年 在 那 迷人的 世界 的
[griːs] ,
Greece ,
希腊 ,

致我本人，我曾在希腊那个迷人的世界生活多年，

[ænd; ənd][hæv; həv] [seɪld] [frɒm; frəm]['aɪlənd][tuː; tə]['aɪlənd][ɒv; əv][ɪts] ['hɔːntɪd] ['siːz] ,
and have sailed from island to island of its haunted seas ,
和 有 航行 从 岛 到 岛 的 它是 闹鬼的 海域 ,

他们曾航行于这片闹鬼海域的各个岛屿之间，

[ðə; ði] [ʃɔːz] [hæv; həv] [siːmd] [stɪl] [kwɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['greɪʃəs] ['prezənsiz] [huː]
the shores have seemed still quick with the voices of those gracious presences who
这 海岸 有 似乎 仍然 快的 和 这 声音 的 那些 亲切 存在 WHO
[geɪv] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔːm] [tuː; tə][ðeə(r)] [θɔːts] [ɒn][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
gave exquisite form to their thoughts on life and death ,
给予 精美的 形式 到 他们的 想法 在 生活 和 死亡 ,

海岸边似乎依然回荡着那些优雅的灵魂的声音，他们用精妙的语言表达了对生死的思考。

[ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [lʌv] .
their sense of awe and beauty and love .
他们的 感觉 的 敬畏 和 美丽 和 爱 .

他们对美、敬畏和爱的感受。

[ðeə(r)] [ɪn'diːd] ['pəʊətri] [siːm] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ænd; ənd]
There indeed poetry seems the appropriate expression of the environment , and
那里 的确 诗 似乎 这 合适的 表达 的 这 环境 , 和
[ðeə(r)]['iːv(ə)n] [stɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ,
there even still to - day ,
那里 甚至 仍然 到 - 天 ,

在那里，诗歌似乎的确是表达环境的恰当方式，即使在今天也是如此。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
more than anywhere else in the world ,
更多的 比 任何地方 别的 在 这 世界 ,

比世界上任何其他地方都更甚，

[ðə; ði] [ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪf] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] ;
the correlation of our life with nature may be felt instinctively ;
这 相关性 的 我们的 生活 和 自然 可能 是 毛毡 本能地 ;

我们的生活与自然之间的联系可能是本能的；

[ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] [siːm] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
the human soul seems nearest to the soul of the world .
这 人类 灵魂 似乎 最近的 到 这 灵魂 的 这 世界 .

人类的灵魂似乎与世界的灵魂最为接近。

[ðə; ði]['pəʊəmz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['rendərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['kænɒt]
The poems , of which some renderings are here offered to those who cannot
这 诗歌 , 的 哪个 一些 效果图 是 这里 提供 到 那些 WHO 不能
[riːd] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] ,
read the originals ,
读 这 原件 ,

这些诗歌，部分译文在此提供给那些无法阅读原文的人。

['kʌvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
cover a period of about a thousand years ,
覆盖 一个 时期 的 关于 一个 千 年 ,

涵盖约一千年的时间跨度，

['brəʊkən][baɪ][wʌn]['ɪntəv(ə)l]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lesə(r)]['laɪə(r)][ɪz]['saɪlənt] .
broken by one interval during which the lesser lyre is silent .
破碎的 经过 一 间隔 期间 哪个 这 较少 竖琴 是 沉默的 .

中间有一段间歇，小竖琴在此期间保持沉默。

[ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði]['elədʒi][ænd; ənd][ðə; ði]['miːlɒs] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [djuː] [sək'seʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz]
The poets of the elegy and the melos appear in due succession after those
这 诗人 的 这 挽歌 和 这 梅洛斯 出现 在 到期的 演替 后 那些

[ɒv; əv][ðə; ði]['epɪk][ænd; ənd] ,
of the epic and ,
的 这 史诗 和 ,

哀歌和旋律诗的诗人紧随史诗诗人之后出现，并且

[sɪg'nɪfɪkənt] [pə'hæps] [ɒv; əv][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] ,
significant perhaps of the transition ,
重要的 也许 的 这 过渡 ,

或许是这一转变的重要因素

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [greɪt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪrɪk][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [tuː]
there are found in the first great period of the lyric the names of two
那里 是 成立 在 这 第一的 伟大的 时期 的 这 歌词 这 姓名 的 二

['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

在抒情诗的第一个重要时期中，出现了两位女性的名字。

['sæfəʊ] [ɒv; əv] ['lezbɒs] , [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] ,
Sappho of Lesbos , acknowledged by the unanimous voice of antiquity ,
萨福 的 莱斯博斯 , 已确认 经过 这 一致 嗓音 的 古代 ,

莱斯博斯的萨福，被古代一致认可，

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['frægmənts] ,
which is confirmed by the quality of a few remaining fragments ,
哪个 是 确认的 经过 这 质量 的 一个 很少 其余的 片段 ,

这一点可以从剩余几块碎片的质量上得到证实。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['poʊəts][ɒv; əv][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [kəu'rinə] [ɒv; əv][tə'nægrər] ,
to be among the greatest poets of all times , and Corinna of Tanagra ,
到 是 之中 这 最 诗人 的 全部 时代 , 和 科琳娜 的 塔纳格拉 ,

跻身史上最伟大诗人之列，以及塔纳格拉的科琳娜，

[huː] [kən'tend] [wɪð] ['pində] [ænd; ənd] ['raɪvld] ['sæfoʊz] ['mɑːstəri] .
who contended with Pindar and rivalled Sappho's mastery .
WHO 有争议 和 品达 和 竞争对手 萨福的 精通 .

他曾与品达并驾齐驱，其艺术造诣足以与萨福相媲美。

[ðə; ði]['kænən][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] [dʌz] [nɒt] [ɪn'kluːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][naɪn]['greɪtə(r)] ['lirist] [ðə; ði] [neɪm]
The canon of Alexandria does not include among the nine greater lyrists the name
这 正典 的 亚历山大 做 不是 包括 之中 这 九 更大的 抒情诗人 这 姓名

[ɒv; əv] ['ɛrɪnə] [ɒv; əv] [rəʊdz] ,
of Erinna of Rhodes ,
的 艾琳娜 的 罗德岛 ,

亚历山大教规中并未将罗德岛的埃琳娜列入九位伟大的抒情诗人之列。

[huː] [daɪd] [tuː] [jʌŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['meɪdn] ['glɔːri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] [feɪm] .
who died too young , in the maiden glory of her youth and fame .
WHO 死亡 也 年轻的 , 在 这 少女 荣耀 的 她 青年 和 名声 .

她英年早逝，正值青春年华，名声大噪。

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði]['miːlɒs][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]
The earlier poets of the melos were for the most part natives of
这 早些时候 诗人 的 这 梅洛斯 是 为了 这 最多 部分 本地人 的

早期的米洛斯诗人大多是当地人

- [ðə; ði]['sprɪŋk(ə)ld] [aɪlz] ,
' the sprinkled isles ,
- 这 撒上 岛屿 ,

“洒满水的岛屿，

['lɪli] [ɒn] ['lɪli] [ðæt] [ˌoʊvər'leɪs][ðə; ði] [siː] . -
Lily on lily that overlace the sea . '
百合 在 百合 那 蕾丝 这 海 . -

层层叠叠的百合花，交织成一片大海。

[ðeəz] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'stɪrər] [muːd] ,
Theirs is the age of the austerer mood ,
他们的 是 这 年龄 的 这 更严厉的 情绪 ,

他们所处的时代弥漫着一种更为严酷的氛围。

[wen] [ðə; ði] [kliːn] - [kʌt] ['mɑːb(ə)l] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['læŋgwɪdʒ] [mə'tʃʊəd] [ɪn][ɪts]['nəʊblɪst]
when the clean - cut marble outlines of a great language matured in its noblest
什么时候 这 干净的 - 切 大理石 概述 的 一个 伟大的 语言 成熟的 在 它是 最高贵
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

当一种伟大语言的清晰轮廓在其最高尚的表达中成熟时。

[ðen] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['pɪriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dræmətɪst] ['djʊərɪŋ]
Then a century of song is followed by the period of the dramatists during
然后 一个 世纪 的 歌曲 是 随后 经过 这 时期 的 这 剧作家 期间
[wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪrɪk] [mjuːz] [ɪz]['ɔːlməʊst]['saɪlənt] ,
which the lyric muse is almost silent ,
哪个 这 歌词 沉思 是 几乎 沉默的 ,

随后一个世纪的歌谣之后，便是剧作家的时代，在此期间，抒情缪斯几乎销声匿迹。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'tensəti] .
in an age of political and intellectual intensity .
在 一个 年龄 的 政治的 和 知识分子 强度 .

在政治和思想高度活跃的时代。

[ə; eɪ] [njuː] ['iːpɒk] [ɒv; əv] ['lɪrɪkl] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɪz] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv]
A new epoch of lyrical revival is inaugurated by the advent of
一个 新的 时代 的 抒情的 复兴 是 就职典礼 经过 这 来临 的
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
Alexander ,
亚历山大 ,

亚历山大的出现开启了抒情诗复兴的新纪元。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [he'lenɪk; he'liːnɪk] ['kʌltʃə(r)] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['dɪstənt] ['eəriəz][ɒv; əv]
and the wide extension of Hellenic culture to more distant areas of
和 这 宽的 扩大 的 希腊 文化 到 更多的 遥远 区域 的
[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
the Mediterranean .
这 地中海 .

希腊文化广泛传播到地中海更远的地区。

[ðen] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['poʊəts] [huː] [meɪ] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz]
Then follows the long succession of poets who may generally be classified as
然后 跟随 这 长的 演替 的 诗人 WHO 可能 一般来说 是 分类 作为
[ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] .
of the school of Alexandria .
的 这 学校 的 亚历山大 .

接下来是一长串诗人，他们大致可以归类为亚历山大诗派。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ['sɪŋəz] [ɒv; əv] [haɪ] [rɪ'naʊn] , - [ɒv; əv]['tiːdʒiə] ,
Among them are three other women singers of high renown , Anyte of Tegea ,
之中 他们 是 三 其他 女性 歌手 的 高的 名声 , - 的 特吉亚 ,

其中包括其他三位享有盛誉的女歌手，分别是来自特吉亚的安妮特、

- [ɒv; əv]['lɑkraɪ][ɪn] ['sʌðən] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [bɪ'zæntɪəm] .
Nossis of Locri in southern Italy , and Moero of Byzantium .
- 的 洛克里 在 南部 意大利 , 和 - 的 拜占庭 .

意大利南部洛克里的诺西斯，以及拜占庭的莫埃罗。

[ðə; ði]['leɪtə(r)] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði]['greɪvə(r)]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['lɪrɪk] ['aʊtbɜːst] ,
The later writers of this period had lost the graver purity of the first lyric outburst ,
这 之后 作家 的 这 时期 有 丢失的 这 刻刀 纯度 的 这 第一的 歌词 爆发 ,

这一时期后期的作家失去了早期抒情创作中那种更为严肃纯粹的特质。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['waɪdə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [tʌtʃ] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] .
but they had gained by a wider range of sympathy and a closer touch with nature .
但 他们 有 获得 经过 一个 更广泛 范围 的 同情 和 一个 更近 触碰 和 自然 .

但他们从中受益匪浅，获得了更广泛的同情心，并与自然有了更紧密的联系。

[ðɪs] [gruːp] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kləʊz] [wɪð] [ˌmelɪ'edʒər] ,
This group may be said to close with Meleager ,
这 团体 可能 是 说 到 关闭 和 墨勒阿革 ,

可以说，这一组以墨勒阿革（Meleager）为结尾。

[huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['sɪriə] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['taɪə(r)] ,
who was born in Syria and educated at Tyre ,
WHO 曾是 出生 在 叙利亚 和 受过教育 在 胎 ,

他出生于叙利亚，在提尔接受教育。

[huːz] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['iːstən] [wɜːld] [ɪk'spleɪnz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd][ɪg'zɒtɪk] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊətri] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['strɪktli] [griːk] .
whose contact with the eastern world explains a certain suggestive and exotic fascination in his poetry which is not strictly Greek .
谁 接触 和 这 东 世界 解释 一个 肯定 暗示性的 和 异域风情 魅力 在 他的 诗 哪个 是 不是 严格 希腊语 .

他与东方世界的接触解释了他的诗歌中某种引人遐想和异域风情，这种风格并非严格意义上的希腊诗歌。

[ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən][ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmən]['pɪəriəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmən][baɪ][ðə; ði] [baɪ'zæntaɪn] ,
The Alexandrian is followed by the Roman period , and the Roman by the Byzantine ,
这 亚历山大 是 随后 经过 这 罗马 时期 , 和 这 罗马 经过 这 拜占庭 ,

亚历山大时期之后是罗马时期，罗马时期之后是拜占庭时期。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv] ['heləs] [ɪk'spaɪəz] [rɪ'lʌktəntli] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌbjʊərə'krætɪk] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['ped(ə)ntri] .
in which the spirit of the muse of Hellas expires reluctantly in an atmosphere of bureaucratic and religious pedantry .
在 哪个 这 精神 的 这 沉思 的 希腊 到期 勉强 在 一个 气氛 的 官僚主义 和 宗教 迂腐 .

在官僚主义和宗教迂腐的氛围中，希腊缪斯的灵魂不情愿地消逝了。

[ðiːz] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ʃʊd; ʃəd] [səˈfaɪs] ,

These few words of introduction should suffice ,

这些 很少 字 的 介绍 应该 足够了 ,

以上几句话的介绍应该足够了。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪrɪk]['pəʊətri][ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪks]

since the development of the lyric poetry of Greece and the characteristics

自从 这 发展 的 这 歌词 诗 的 希腊 和 这 特征

[ɒv; əv][ɪts] [sək'sesɪv] [ɪks'pəʊnənts][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] [ɪn][ðə; ði]

of its successive exponents have been made familiar to English readers in the

的 它是 连续 指数 有 到过 制成 熟悉的 到 英语 读者 在 这

['ædmərəb(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [mə'keɪl] .

admirable work of my friend J . W . Mackail .

令人钦佩的 工作 的 我的 朋友 J . W . 麦凯尔 .

自古希腊抒情诗的发展及其后继者的特点以来，我的朋友 JW Mackail 在其杰出的著作中已使英国读者熟悉了这些内容。

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪ'lekt] ['epigræm][frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] [æn'θɒlədʒi] [sə'dʒests] [wʌn] [pliː]

A reference to his Select Epigrams from the Greek Anthology suggests one plea

一个 参考 到 他的 选择 警句 从 这 希腊语 选集 建议 一 恳求

[ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] ,

of justification for the present little collection of renderings ,

的 理由 为了 这 展示 小的 收藏 的 效果图 ,

他的《希腊诗选》中的精选警句或许可以为这本小小的译作集提供某种辩解。

[sɪns] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [baɪ][hɪm] [trænz'leɪtɪd] [ɪn'kɒmprəbli]

since the greater number of them have been by him translated incomparably

自从 这 更大的 数字 的 他们 有 到过 经过 他 翻译 无与伦比

[wel] ['ɪntuː] [prəʊz] .

well into prose .

出色地 进入 散文 .

因为他已经将其中大部分作品翻译成了无比优秀的散文。

[ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] [vɜːs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [tests] :

Of the quality of verse translation there are many tests :

的 这 质量 的 诗 翻译 那里 是 许多 测试 :

检验诗歌翻译质量的方法有很多：

[ðə; ði] ['kləʊsnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz]

the closeness with which the intention and atmosphere of the original has

这 亲近 和 哪个 这 意图 和 气氛 的 这 原来的 有

[biːn] [meɪn'teɪnd] ;

been maintained ;

到过 维持 ;

对原作意图和氛围的保留程度非常高；

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ɪk'streɪniəs] [ə'dɪʃən] ; [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃə(r)] ,

the absence of extraneous additions ; the omission of no essential feature ,

这 缺席 的 无关的 新增内容 ; 这 省略 的 不 基本的 特征 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,

and the interpretation ,

和 这 解释 ,

没有多余的添加；没有遗漏任何重要特征，以及解释，

[baɪ] [sʌtʃ] [ɪ'kwɪvələnt] [æz; əz][məʊst] ['ædɪkwətli] [ˌkɔːri'spɔnd] , [ɒv; əv]['indiˌvidju'æləti, -dʒu-][ɒv; əv]

by such equivalent as most adequately corresponds , of individualities of

经过 这样的 相等的 作为 最多 充分 对应 , 的 个性 的

[staɪl] [ænd; ənd] ['æsənəns] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] .

style and assonances of language .

风格 和 谐音 的 语言 .

以最恰当的等效方式来体现风格个性和语言韵律。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪkəl] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n]
But not the least essential justification of poetical translation is that the version
但 不是 这 至少 基本的 理由 的 诗意的 翻译 是 那 这 版本
[ʃʊd; ʃəd] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ɒn] [ɪts] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,
should constitute a poem on its own account ,
应该 构成 一个 诗 在 它是自己的 帐户 ,

但诗歌翻译最重要的理由之一是，译文本身应该构成一首诗。

['wɜːðɪ] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ɪt'self] [ɒn] [ɪts] [əʊn] ['merɪts] [ɪf] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt]
worthy to stand by itself on its own merits if the reader were unaware that
值得 到 站立 经过 本身 在 它是自己的 优点 如果 这 读者 是 不知情 那
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
it was a translation .
它 曾是 一个 翻译 .

即使读者不知道这是一部翻译作品，它本身也具有很高的价值。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [test] [ɪ'speʃəli] [ðæt] ['rendərɪŋ] [ɪn] [vɜːs] [tuː] ['ɒf(ə)n] [feɪl] [tuː; tə] [kən'fɔːm] .
It is to this test especially that renderings in verse too often fail to conform .
它 是 到 这 测试 尤其 那 效果图 在 诗 也 经常 失败 到 符合 .

尤其在这个考验面前，诗歌形式的演绎往往难以达标。

[ai] [hæv; həv] [dɪ'skɑːdɪd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː] ['ɒbviəsli] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði]
I have discarded not a few because they seemed too obviously to bear the
我 有 丢弃 不是 一个 很少 因为 他们 似乎 也 明显地 到 熊 这
[fɔːst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] .
forced expression which the effort to interpret is apt to induce .
强制 表达 哪个 这 努力 到 解释 是 易于 到 诱导 .

我舍弃了不少作品，因为它们显然无法承受试图诠释时容易产生的刻意表达。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [sʌm; səm] [æt; ət] [liːst] [ai] [həʊp] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['stændəd] ,
Of those that remain some at least I hope approach the desired standard ,
的 那些 那 保持 一些 在 至少 我 希望 方法 这 想要的 标准 ,

我希望剩下的那些人中至少有一些能够达到预期标准。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪk'sprest] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] [prəʊz] .
failing to achieve which they would undoubtedly be better expressed in simple prose .
失败 到 达到 哪个 他们 会 无疑 是 更好的 表达 在 简单的 散文 .

如果无法做到这一点，毫无疑问，用简单的散文表达会更好。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['væljuː] [ɪn] ['rendərɪŋ] ['rɪðəm] [baɪ] ['rɪðəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] ,
And yet there is a value in rendering rhythm by rhythm where it is possible ,
和 然而 那里 是 一个 价值 在 渲染 韵律 经过 韵律 在哪里 它 是 可能的 ,

然而，如果条件允许，逐个节奏地描绘节奏是有价值的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [sək'ses] [hæz; həz] [biːn] [ə'teɪnd] ,
and if any success has been attained ,
和 如果 任何 成功 有 到过 已达到 ,

如果取得了任何成功，

[sʌtʃ] [træns'leʃən] ['prɒbəbli] [kən'veɪ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [wɪtʃ]
such translations probably convey more of the spirit of the original , which
这样的 翻译 大概 传达 更多的 的 这 精神 的 这 原来的 , 哪个
[ment] [vɜːs] ,
meant verse ,
意思是 诗 ,

这样的译文可能更能传达原文的精神，原文意为诗歌。

[wɪð] [ɔːl] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪm'plaɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] [prəʊz] .
with all which that implies , and not prose .
和 全部 哪个 那 暗示 , 和 不是 散文 .

包含所有相关含义，而非散文。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɪz] [ə'prɒksɪmətli] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l][ɪn] ['siːkwəns] .
The arrangement in this little volume is approximately chronological in sequence .
这 安排 在 这 小的 体积 是 大约 按时间顺序 在 顺序 .

这本小册子的内容编排大致是按时间顺序进行的。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)]
This should serve to illustrate the severe and restrained simplicity of the earlier
这 应该 服务 到 阐明 这 严重 和 克制 简单 的 这 早些时候
['raɪtər] [æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)]['kɒmpleks][ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [θɔːt] ,
writers as contrasted with the more complex and conscious thought ,
作家 作为 对比 和 这 更多的 复杂的 和 有意识的 想法 ,

这应该能说明早期作家严谨克制的简洁风格与后期更复杂、更自觉的思想形成了鲜明对比。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] ['sentʃəriz] [wen] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)nz][ɒv; əv]
and the more elaborate expression of later centuries when the horizons of
和 这 更多的 精心制作的 表达 的 之后 几个世纪 什么时候 这 地平线 的
['helɪˌnɪzəm] [hæd; həd] [biːn] ['vɑːstli] [ɪk'stendɪd] .
Hellenism had been vastly extended .
希腊化 有 到过 非常 扩展 .

以及后来几个世纪里，随着希腊文化视野的极大拓展，希腊文化表达方式也更加精细复杂。

[ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪrɪks] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [dɪ'strækʃn]
The interpretation of these lyrics has been my sole and grateful distraction
这 解释 的 这些 歌词 有 到过 我的 唯一 和 感激的 分心
['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['siːsləs] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði]['trædʒɪk] [j'ɪəz] [ɒv; əv]
during a period of ceaseless work and intense anxiety in the tragic years of
期间 一个 时期 的 不停歇 工作 和 激烈的 焦虑 在 这 悲惨 年 的
- [ænd; ənd] - .
1914 and 1915 .
- 和 - .

在 1914 年和 1915 年那段悲惨的岁月里，我经历了不停歇的工作和极度的焦虑，而对这些歌词的解读成了我唯一的慰藉和感激之情。

[ɑː(r)] . [ɑː(r)] .
R . R .
拉 . 拉 .

RR

['ɪndeks][ɒv; əv] ['ɔːθəz]
INDEX OF AUTHORS
指数 的 作者

作者索引

[mɪmnɝːməs] — [kɑːpɪ] ['diːem]
MIMNERMUS — CARPE DIEM
拟态 — 抓住机会 迪姆

MIMNERMUS—CARPE DIEM

['sæfəʊ] —
SAPPHO —
萨福 —

萨福——

[ai] . [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [wɜːd]
I . A BITTER WORD
我 . 一个 苦的 单词

一、一句苦话

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['prez(ə)ns]
THE BELOVED PRESENCE
这 心爱 在场

挚爱的临在

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['hespə]
HESPER
赫斯珀

赫斯珀

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ]
OUT OF REACH
出去 的 抵达

遥不可及

[ənækriːɑːntɪkə] —
ANACREONTICA —
安那克里翁 —

ANACREONTICA—

[ai] . ['lʌvz] ['tʃælɪndʒ]
I . LOVE'S CHALLENGE
我 . 爱的 挑战

一、爱的挑战

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['bækən(ə)l; -næl]
BACCHANAL
酒神节

酒神节

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt]
HER PORTRAIT
她 肖像

她的肖像

[ˌaɪ 'viː] . [ˌmetə'mɔːfəsɪs]
IV . METAMORPHOSIS
第四 . 变态

四、变形

[viː] . [ˌæpə'ləʊdʒiə]
V . APOLOGIA
V . 辩解

五、辩护

[ˌʌnˈnəʊn] — - [ɡreɪv]
UNKNOWN — ANACREON'S GRAVE
未知 — - 严重

未知——阿那克里翁之墓

[saiˈmɔnidiːz] —
SIMONIDES —
西蒙尼德斯 —

西蒙尼德斯——

[ai] . [ɒn] [ðə; ði] [ˈspɑːrtənz]
I . ON THE SPARTANS
我 . 在 这 斯巴达人

一、论斯巴达人

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ɒn] [ðə; ði] [əˈθiːniənz]
ON THE ATHENIANS
在 这 雅典人

论雅典人

[ˈpleɪtəʊ] —
PLATO —
柏拉图 —

柏拉图——

[ai] . [ə; eɪ] [ɡreɪv] [ɪn] [ˈpɜːʃə]
I . A GRAVE IN PERSIA
我 . 一个 严重 在 波斯

一、波斯的一座坟墓

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

-
STARWORSHIP
-

星光崇拜

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ʌnˈset] [stɑː(r)]
THE UNSET STAR
这 未设置 星星

未定星

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[eɪˌeɪˈaɪˈɛs]
LAIS
LAIS

LAIS

['pɜːrsiːz] — [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [ʃraɪn]
PERSES — A RUSTIC SHRINE
波斯 — 一个 乡村 神社

珀尔修斯——一座质朴的神龛

- [ɒv; əv] ['tiːdʒiə] —
ANYTE OF TEGEA —
- 的 特吉亚 —

泰格亚的任何一位——

[ai] . [ə; eɪ] [ʃraɪn] [baɪ] [ðə; ði] [siː]
I . A SHRINE BY THE SEA
我 . 一个 神社 经过 这 海

一、海边神龛

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz]
THE GOD OF THE CROSS - ROADS
这 上帝 的 这 叉 - 道路

十字路口的神

- — [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɒks]
ADDAEUS — THE ANCIENT OX
- — 这 古老的 牛

阿达乌斯——古牛

[ˌæˌskliː'ædiːz] — [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [lʌv]
ASCLEPIADES — THE PRAISE OF LOVE
阿斯克勒庇俄斯 — 这 称赞 的 爱

阿斯克勒庇俄斯——爱的赞歌

- — [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['faʊntən; 'faʊntɪn]
MICIAS — A WAYSIDE FOUNTAIN
- — 一个 路边 喷泉

米西亚斯——路边喷泉

[kə'lɪməkəs] — [kɑːst] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [siː]
CALLIMACHUS — CAST UP BY THE SEA
卡利马库斯 — 投掷 向上 经过 这 海

卡利马科斯——被海抛

- —
NOSSIS —
- —

诺西斯—

[ai] . ['rəʊzɪz] [ɒv; əv] ['saipris]
I . ROSES OF CYPRIS
我 . 玫瑰 的 塞浦路斯

一、柏树玫瑰

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

- [greɪv]
RINTHO'S GRAVE
- 严重

林托之墓

[liː'ɑːnɪdəs] [ɒv; əv] [tə'rentəm] —
LEONIDAS OF TARENTUM —
列奥尼达 的 塔伦图姆 —

塔兰托的列奥尼达斯——

[ai] . ['ɛrɪnə]
I . ERINNA
我 . 艾琳娜

艾琳娜

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [hed]
THE FOUNTAIN HEAD
这 喷泉 头

喷泉头

[ˌdaɪə'naɪsəs] — [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [juːθ]
DIONYSUS — THE ROSE OF YOUTH
狄俄尼索斯 — 这 玫瑰 的 青年

狄俄尼索斯——青春玫瑰

- — ['θiːˌɑːnoʊ]
DAMAGETUS — THEANO
- — 西阿诺

达玛格图斯——忒阿诺

['ɑːrkiəs] —
ARCHIAS —
古生物 —

ARCHIAS—

[ai] . [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [gɒd]
I . THE HARBOUR GOD
我 . 这 港口 上帝

一、港湾之神

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [greɪv] [baɪ][ðə; ði] [siː]
A GRAVE BY THE SEA
一个 严重 经过 这 海

海边的坟墓

[ˌmelɪ'edʒər] —
MELEAGER —
墨勒阿格尔 —

梅利亚格—

[ai] . ['lʌvz] ['kwɪvə(r)]
I . LOVE'S QUIVER
我 . 爱的 颤动

一、爱的颤抖

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [kʌp]
THE **CUP**
这 杯子

杯赛

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[zɛnəfaɪl]
ZENOPHILE
禅宗爱好者

恋物癖者

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[lʌv] [ænd; ənd] [deθ]
LOVE **AND** **DEATH**
爱 和 死亡

爱与死

[viː] . ['lʌvz] ['mælɪs]
V **.** **LOVE'S** **MALICE**
V . 爱的 恶意

五、爱的恶意

['sɪksθ] . [æ'skliːpɪəs]
VI **.** **ASCLEPIAS**
六年级 . 马利筋

六、阿斯克勒庇亚斯

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

-
HELIODORA
-

赫利奥多拉

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [riːθ]
THE **WREATH**
这 花圈

花圈

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[laɪ'beɪʃn]
LIBATION
奠

奠

[eks] . [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] -
X . THE GRAVE OF HELIODORA
X . 这 严重 的 -

十、赫利奥多拉之墓

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[hɪz; ɪz] ['epɪtɑ:f]
HIS EPITAPH
他的 墓志铭

他的墓志铭

- — ['rəʊzɪz] [ɪn] ['wɪntə(r)]
CRINAGORAS — ROSES IN WINTER
- — 玫瑰 在 冬天

CRINAGORAS——冬季玫瑰

['dʒu:liəs] [pɑ:ljeɪnəs] —
JULIUS POLYAENUS —
朱利叶斯 波利亚努斯 —

尤利乌斯·波利亚努斯——

[æn; ən] ['ɛksaɪlz] [preə(r)]
AN EXILE'S PRAYER
一个 流亡者的 祷告

流亡者的祈祷

[æn'tɪpətər] [ɒv; əv] [ˌθesə'lo'naɪkər] —
ANTIPATER OF THESSALONICA —
反面 的 塞萨洛尼基 —

塞萨洛尼卡的安提帕特——

[ə; eɪ] [greɪv] [æt; ət] ['ɒstɪə]
A GRAVE AT OSTIA
一个 严重 在 孔

奥斯蒂亚的一座坟墓

[ˌʌn'nəʊn] —
UNKNOWN —
未知 —

未知-

['frɛndʃɪps] ['epɪtɑ:f]
FRIENDSHIP'S EPITAPH
友谊的 墓志铭

友谊的墓志铭

[ˌʌn'nəʊn] —
UNKNOWN —
未知 —

未知-

[ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][pæn]
THE COUNSEL OF PAN
这 法律顾问 的 平底锅

潘的律师

-
BÉNITIER
-

贝尼蒂埃

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmədi]
THE END OF THE COMEDY
这 结尾 的 这 喜剧

喜剧的终结

[ˌstretə'kjʊmjʊləs] — [ðə; ði] [kɪs]
STRATO — THE KISS
层状 — 这 吻

STRATO——吻

[æ'maɪˌeɪnəs] — [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [lændz]
AMMIANUS — THE LORD OF LANDS
阿米阿努斯 — 这 主 的 土地

阿米阿努斯——土地之主

[æl'fiːəs] — [maɪ'siːni]
ALPHEUS — MYCENAE
阿尔菲厄斯 — 小菇

阿尔菲乌斯—迈锡尼

[mæsədoʊniːɪs] — [ðə; ði] ['θreʃhəʊld]
MACEDONIUS — THE THRESHOLD
马其顿 — 这 临界点

马其顿——门槛

[nəʊts]
NOTES
笔记

笔记

[lʌv] , ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [deθ]
LOVE , WORSHIP AND DEATH
爱 , 崇拜 和 死亡

爱、敬拜与死亡

[mɪmnɝːməs]
MIMNERMUS
拟态

米姆纳姆斯

7TH ['sentʃəri] [biː] . [siː] .
7TH CENTURY B . C .
7TH 世纪 B . C .

公元前7世纪

[kɑːpɪ] ['diːem]
CARPE DIEM
抓住机会 迪姆

及时行乐

[həʊld][fɑːst] [ðaɪn] [juːθ] , [dɪə(r)][səʊl] [ɒv; əv] [maɪn] , [njuː] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [bɜːθ] ,
Hold fast thine youth , dear soul of mine , new lives will come to birth ,
抓住 快速地 你的 青年 , 亲爱的 灵魂 的 矿 , 新的 生活 将要 来 到 出生 ,

守住你的青春吧，我亲爱的灵魂，新的生命即将诞生。

[ænd; ənd][ai] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] [biː; bi][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] [ɜːθ] .
And I that shall have passed away be one with the brown earth .
和 我 那 将 有 通过了 离开 是 一 和 这 棕色的 地球 .

而我，终将逝去，化作泥土。

['sæfəʊ]
SAPPHO
萨福

萨福

7TH [ænd; ənd] 6TH ['sentʃəri] [biː] . [siː] .
7TH AND 6TH CENTURY B . C .
7TH 和 6TH 世纪 B . C .

公元前7至6世纪

[ai]
I
我

我

[ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [wɜːd]
A BITTER WORD
一个 苦的 单词

一句苦涩的话

['daɪɪŋ] [ðaʊ] [ʃælt] [laɪ][ɪn] ['nʌθɪŋnəs] , [nɔː(r)]['ɑːftə(r)]
Dying thou shalt lie in nothingness , nor after
垂死 你 应 说谎 在 虚无 , 也不 后

死后你将归于虚无，之后亦然。

[lʌv] [ʃæl; ʃəl][ə'baɪd][hɪə(r)][nɔː(r)] ['meməri] [ɒv; əv] [ðiː] ;
Love shall abide here nor memory of thee ;
爱 将 遵守 这里 也不 记忆 的 你 ;

爱将不会留存于此，对你的记忆也不会留存于此；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst][nəʊ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒv; əv][paɪ'ɪriə] ;
For thou hast no portion in the roses of Pieria ;
为了 你 哈斯特 不 部分 在 这 玫瑰 的 皮埃里亚 ;

因为你与皮埃里亚的玫瑰无份；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['neðə(r)] [wɜːld] [əb'skjʊəli] [ʃælt] [ðaʊ] ['wɒndə(r)]
But even in the nether world obscurely shalt thou wander
但 甚至 在 这 下 世界 晦涩地 应 你 漫步

即使身处冥界，你也将迷路徘徊。

['flɪtɪŋ] ['hɪðə(r)] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fæntəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
Flitting hither thither with the phantoms of the dead .
飞掠 这里 那里 和 这 幻影 的 这 死的 .

与亡灵的幽灵一起四处游荡。

[nəʊt] [wʌn]
Note 1
笔记 1

注1

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['prez(ə)ns]
THE BELOVED PRESENCE
这 心爱 在场

挚爱的临在

[blest] [æz; əz][ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'stiːm] [ai][hɪm] [huː] [ɔːl'weɪ]
Blest as the Gods are esteem I him who alway
祝福 作为 这 神 是 尊重 我 他 WHO 总是

如同诸神所敬重的我，总是

[sɪts] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðiː] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðiː] [fɔː'gəʊ] [nɒt]
Sits face to face with thee and watching thee forgoes not
坐 脸 到 脸 和 你 和 观看 你 放弃 不是

与你面对面坐着，注视着你，不放弃任何事。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl] [ðæt] [ɪz] [sɪ'dʌkʃn] ,
The voice that is music and the smile that is seduction ,
这 嗓音 那 是 音乐 和 这 微笑 那 是 诱惑 ,

那宛如音乐般的嗓音，那充满诱惑的笑容，

[smaɪl] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [nəʊz]
Smile that my heart knows
微笑 那 我的 心 知道

微笑，我的心知道

['flʌtə] [ɪn][ɪts] ['tʃeɪmbəz] .
Fluttered in its chambers .
飘动 在 它是 房间 .

在它的腔室里扑腾。

[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] , [wen] [ai][bɪ'həʊld] [ðiː]
For lo , when I behold thee
为了 洛 , 什么时候 我 看哪 你

看哪，当我看见你

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][maɪ] [vɔɪs] [feɪlz] , [maɪ] [tʌŋ] [ɪz][taɪd][ɪn]['saɪləns] ,
Forthwith my voice fails , my tongue is tied in silence ,
立即 我的 嗓音 失败 , 我的 舌头 是 系 在 沉默 ,

刹那间我发不出声，我的舌头被噤声，无法言语。

[fleɪm] [ɒv; əv]['faɪə(r)][gəʊz] [θruː] [ˌem 'iː] , [maɪ] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['mɜːmə(r)] ,
Flame of fire goes through me , my ears are full of murmur ,
火焰 的 火 去 通过 我 , 我的 耳朵 是 满的 的 低语 ,

火焰穿透我的身体，我的耳朵里充满了低语声。

['blaɪndɪd][ai] [siː] [nɔːt] :
Blinded I see naught :
失明 我 看 零 :

眼前一片漆黑，什么也看不见：

[swet] ['breɪkɪθ] [fɔːθ] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['biːɪŋ] ['trembəlz] ,
Sweat breaketh forth on me , and all my being trembles ,
汗 打破 前进 在 我 , 和 全部 我的 存在 颤抖 ,

汗水涔涔而下，我全身颤抖。

['peɪlə(r)][ˌeɪ 'em][ai] [grəʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][draɪ] [grɑːs] ,
Paler am I grown than the pallor of the dry grass ,
肤色较浅 是 我 生长 比 这 苍白 的 这 干燥 草 ,

我比枯草的苍白还要苍白。

[deθ] ['siːmɪθ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hæv; həv][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ˌem 'iː] . —
Death seemeth almost to have laid his hand upon me . —
死亡 似乎 几乎 到 有 铺设 他的 手 之上 我 . —

死神似乎已经将手伸向了我。

[ðen] [ai][deə(r)][ɔːl] [θɪŋz] .
Then I dare all things .
然后 我 敢 全部 事物 .

然后我敢于做任何事。

[nəʊt] [ˌtuː'tuː]
Note 2
笔记 2

注2

[θriː]
III
三、

三

['hespə]
HESPER
赫斯珀

赫斯珀

[ðaʊ] , ['hespə] , [brɪŋ] ['həʊmwəd] [ɔːl]
Thou , Hesper , bringest homeward all
你 , 赫斯珀 , 最 回家 全部

你，赫斯帕，将一切带回家

[ðæt] ['reɪdiənt] [dɔːn] [sped] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] :
That radiant dawn sped far and wide :
那 辐射状 黎明 加速 远的 和 宽的 :

那道灿烂的晨曦迅速传播到四面八方：

[ðə; ði] [ʃiːp] [tuː; tə] [fəʊld] , [ðə; ði] [gəʊt] [tuː; tə] [stɔːl] ,
The sheep to fold , the goat to stall ,
这 羊 到 折叠 , 这 山羊 到 摊位 ,

羊要赶进羊圈，山羊要赶进羊圈。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] .
The children to their mother's side .
这 孩子们 到 他们的 母亲的 边 .

孩子们回到母亲身边。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ]
OUT OF REACH
出去 的 抵达

遥不可及

[laɪk] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ðæt] ['raipən] ['rəʊzi] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒn] [haɪ] ,
Like the apple that ripens rosy at the end of a branch on high ,
喜欢 这 苹果 那 成熟 红润 在 这 结尾 的 一个 分支 在 高的 ,

就像枝头高处成熟时呈现粉红色的苹果一样，

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [baʊ] ,
At the utmost end of the utmost bough ,
在 这 极致 结尾 的 这 极致 买 ,

在最顶端的树枝的末端，

[wɪtʃ] [ðəʊz] [ðæt] ['gæðə(r)] [fə'gɒt] [tɪl] [naʊ] .
Which those that gather forgot till now .
哪个 那些 那 收集 忘了 直到 现在 .

那些聚集在一起的人直到现在才忘记这件事。

[neɪ] , [dɪd] [nɒt] [fə'get] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ðeɪ] ['nevə(r)] [mait] [kʌm] [ˌðeə'baɪ] .
Nay , did not forget , but only they never might come thereby .
不 , 做过 不是 忘记 , 但 仅有的 他们 绝不 可能 来 从而 .

不，我没有忘记，只是他们可能永远不会因此而来。

[ənækriːɑːntɪkə]
ANACREONTICA
安那克里翁

安纳克里翁蒂卡

[ə'nækriən] , 6TH ['sentʃəri] [biː] . [siː] .
ANACREON , 6TH CENTURY B . C .
阿那克里翁 , 6TH 世纪 B . C .

阿那克里翁，公元前6世纪

[ai]
I
我

我

['lʌvz] ['tʃælɪndʒ]
LOVE'S CHALLENGE
爱的 挑战

爱的挑战

[lʌv] [sməʊt] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒeɪsɪnθ] [wɒnd] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [reɪs] ,
Love smote me with his jacinth wand and challenged me to race ,
爱 猛击 我 和 他的 风信子 魔杖 和 挑战 我 到 种族 ,

爱神用他的风信子魔杖击中了我，并向我发起赛跑挑战。

[ænd; ənd] [wɔː(r)] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð] ['rʌnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [swet] [pɔː] [ɒf] [maɪ] [feɪs] ,
And wore me down with running till the sweat poured off my face ,
和 穿着 我 向下 和 跑步 直到 这 汗 倾倒 离开 我的 脸 ,

跑步让我筋疲力尽，汗水从脸上流下来。

[θruː] [breɪks] [ɒv; əv] ['tæŋg(ə)ld] ['wʊdlənd] , [baɪ] ['kæzəm] [ʃɪə(r)] [tuː; tə] [skeɪl] ,
Through breaks of tangled woodland , by chasms sheer to scale ,
通过 休息 的 纠缠不清 林地 , 经过 深渊 透明 到 规模 ,

穿过茂密的林地，越过陡峭的峡谷，

[ʌn'tɪl] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [lɪps] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [feɪl] .
Until my heart was in my lips and at the point to fail .
直到 我的 心 曾是 在 我的 嘴唇 和 在 这 观点 到 失败 .

直到我的心都提到了嗓子眼，濒临崩溃。

[ðen] [æz; əz] [ai] [felt] [hɪz; ɪz] ['tendə(r)] [wɪŋz] [brʌʃ] ['laɪtli] [raʊnd] [maɪ] [hed] ,
Then as I felt his tender wings brush lightly round my head ,
然后 作为 我 毛毡 他的 投标 翅膀 刷子 轻轻 圆形的 我的 头 ,

然后，我感觉到他温柔的翅膀轻轻拂过我的头顶，

- - [tɪz] ['pruːvn; 'prəʊvn] [ðæt] [ðaʊ] [læk] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [lʌv] , - [hiː; hi] [sed] .
' ' Tis proven that thou lackest the strength to love , ' he said .
- - 的 已证实 那 你 缺乏 这 力量 到 爱 , - 他 说 .

“事实证明，你缺乏爱的力量，”他说。

[nəʊt] [θriː]
Note 3
笔记 3

注3

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['bækən(ə)l; -næl]
BACCHANAL
酒神节

酒神节

[wen] ['bækəs] [hæθ] [pə'zest] [ˌem 'iː] [maɪ] [k'eəz] [ɑː(r); ə(r)] [lʌl] [ɪn] [waɪn] ,
When Bacchus hath possessed me my cares are lulled in wine ,
什么时候 巴克斯 有 拥有 我 我的 关心 是 昏昏欲睡 在 葡萄酒 ,

当酒神巴克斯占据我的身心，我的烦恼便会在美酒中消散。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['kriːsəs] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ðæn; ðən] [maɪn] :
And all the wealth of Croesus is not more his than mine :
和 全部 这 财富 的 克罗伊索斯 是 不是 更多的 他的 比 矿 :

克罗伊索斯的所有财富，并不比我的更多：

[ai] [kraʊn] [maɪ] [hed] [wɪð] ['aɪvi] , [ai][lɪft][maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
I crown my head with ivy , I lift my voice to sing ,
我 王冠 我的 头 和 常春藤 , 我 举起 我的 嗓音 到 唱歌 ,

我以常春藤为冠，我高声歌唱，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [siːm] [lɔːd] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] .
And in my exultation seem lord of every thing .
和 在 我的 大喜 似乎 主 的 每一个 事物 .

在我的狂喜中，我感觉自己仿佛是万物的主宰。

[səʊ][let][ðə; ði]['wɒriə(r)] [dɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][kʌp] [ɪn'sted] ,
So let the warrior don his arms , give me my cup instead ,
所以 让 这 战士 大学教师 他的 武器 , 给 我 我的 杯子 反而 ,

让战士披上战袍，把我的杯子给我吧。

[ɪf] [ai][mʌst; məst][laɪ][maɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒn] [ɜːθ] , [waɪ] ['betə(r)] [drʌŋk] [ðæn; ðən] [ded] .
If I must lie my length on earth , why better drunk than dead .
如果 我 必须 说谎 我的 长度 在 地球 , 为什么 更好的 醉 比 死的 .

如果我必须躺在这世上，与其死去，不如喝得酩酊大醉。

[θriː]
III
三、

三

[hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt]
HER PORTRAIT
她 肖像

她的肖像

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['krɑːftsmən] ,
Master of all the craftsmen ,
掌握 的 全部 这 工匠 ,

所有工匠之王，

[prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəudiən] [ɑːt] ,
Prince of the Rhodian art ,
王子 的 这 罗德岛 艺术 ,

罗德岛艺术王子

[ɪn'tɜːprət] , ['mɑːstə(r)]['krɑːftsmən] ,
Interpret , master craftsman ,
解释 , 掌握 工匠 ,

诠释者，技艺精湛的工匠，

[iːtʃ] ['diːteɪl][ai][ɪm'pɑːt] ,
Each detail I impart ,
每个 细节 我 传授 ,

我所传达的每一个细节，

[ænd; ənd] [drɔː] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi]['prez(ə)nt]
And draw as were she present
和 画 作为 是 她 展示

仿佛她就在场一样，画了出来。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
The mistress of my heart .
这 情妇 的 我的 心 .

我心中的女神。

[fɜːst] [juː; jʊ][mʌst; məst] [mætʃ] [ðəʊz] ['mæsɪz]
First you must match those masses
第一的 你 必须 匹配 那些 群众

首先，你必须匹配这些质量

[ɒv; əv] ['dɑːkli] ['klʌstəd] [heə(r)] ,
Of darkly clustered hair ,
的 黑暗 聚类 头发 ,

浓密的黑发，

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [skɪl] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)][wæks]
And if such skill be in your wax
和 如果 这样的 技能 是 在 你的 蜡

如果你的蜡里有这样的技巧

[ðə; ði] [sent] [ðæt] ['hɑːbə(r)] [ðeə(r)] ;
The scent that harbours there ;
这 香味 那 港口 那里 ;

那里弥漫着的气味；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['tresɪz] [kɑːst]
And where the flowing tresses cast
和 在哪里 这 流动 头发 投掷

而飘逸的长发垂落之处

[ə; eɪ] [wɔːm] - [təʊnd] ['ʃædəʊ] , [treɪs]
A warm - toned shadow , trace
一个 温暖的 - 色调 阴影 , 痕迹

暖色调的阴影，痕迹

[ə; eɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [waɪt] [æz; əz]['aɪvəri] ,
A forehead white as ivory ,
一个 前额 白色的 作为 象牙 ,

额头白得像象牙，

[ðə; ði]['əʊv(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
The oval of her face .
这 椭圆形 的 她 脸 .

她脸部的椭圆形轮廓。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kwaɪt] [dɪ'vaɪd]
Her brows you must not quite divide
她 眉毛 你 必须 不是 相当 划分

她的眉毛，你一定不能完全分开

[nɔː(r)] ['həʊlli] [dʒɔɪn] , [ðeə(r)] [laɪz]
Nor wholly join , there lies
也不 完全 加入 , 那里 谎言

也不完全结合，那里存在

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
A subtle link between them
一个 微妙的 关联 之间 他们

它们之间存在着微妙的联系

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dɑːk] - [læʃt] [aɪz] .
Above the dark - lashed eyes .
多于 这 黑暗的 - 鞭打 眼睛 .

在浓密睫毛的双眼上方。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['bɒrəʊ] [fleɪm] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
And you must borrow flame of fire
和 你 必须 借 火焰 的 火

你必须借用火焰

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɡlɑːns] [ɪts] [djuː] ,
To give her glance its due ,
到 给 她 瞥一眼 它是 到期的 ,

为了恰当地评价她的眼神，

[æz; əz]['tendə(r)][æz; əz] -
As tender as Cithera's
作为 投标 作为 -

像西瑟拉一样温柔

[ænd; ənd][æz; əz] ['æθənəz] [bluː] .
And as Athena's blue .
和 作为 雅典娜的 蓝色的 .

就像雅典娜的蓝色一样。

[fɔː(r); fə(r)] [tʃiːk] [ænd; ənd]['nɒstrəl][rəʊz] - [liːvz]
For cheek and nostril rose - leaves
为了 脸颊 和 鼻孔 玫瑰 - 树叶

用于脸颊和鼻孔的玫瑰叶

[ænd; ənd][mɪlk][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɪn'lɪst] ,
And milk you shall enlist ,
和 牛奶 你 将 入伍 ,

你们要收集牛奶，

[ænd; ənd] [ʃeɪp] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][laɪk] -
And shape her lips like Peitho's
和 形状 她 嘴唇 喜欢 -

把她的嘴唇修成佩托那样的形状

[ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] .
Inviting to be kissed .
邀请 到 是 亲吻 .

让人想亲吻。

[let] [ɔːl][ðə; ði]['greɪsɪz] [steɪ] [ðeə(r)] [flaɪt]
Let all the Graces stay their flight
让 全部 这 恩典 停留 他们的 航班

愿所有美惠女神都停止她们的飞行

[ænd; ənd]['gæðə(r)] [raʊnd] [tuː; tə] [dek]
And gather round to deck
和 收集 圆形的 到 甲板

然后大家围到甲板上来。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [tʃɪn] ,
The outline of her tender chin ,
这 大纲 的 她 投标 下巴 ,

她柔嫩的下巴轮廓，

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] .
The marble of her neck .
这 大理石 的 她 脖子 .

她颈项如大理石般光滑。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] — [bɪ'dɹeɪp] [hɜː(r); hə(r)]
And for the rest — bedrape her
和 为了 这 休息 — 床幔 她

至于其他的——把她裹在床上。

[ɪn] [rəʊb] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [hjuː] ,
In robe of purple hue ,
在 长袍 的 紫色的 色调 ,

身着紫色长袍，

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][laɪf]
With here and there to give it life
和 这里 和 那里 到 给 它 生活

这里那里都有些东西，赋予它生命

[ðə; ði] [fleʃ] [tɪnt] ['piːpɪŋ] [θruː] .
The flesh tint peeping through .
这 肉 着色 偷窥 通过 .

隐约可见的肉色。

[naʊ] [həʊld] [ðaɪ] [hænd] , — [fɔː(r); fə(r)] [ai] [kæn; kən] [siː]
Now hold thy hand , — for I can see
现在 抓住 你的 手 , — 为了 我 能 看

现在握紧你的手，——因为我能看见

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] [ai] [siːk] ,
The face and form I seek ,
这 脸 和 形式 我 寻找 ,

我所寻求的容貌和形体

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [speɪs]
And surely in a moment's space
和 一定 在 一个 瞬间 空间

当然，只需片刻。

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [wæks] [wɪl] [spiːk] .
I think your wax will speak .
我 思考 你的 蜡 将要 说话 .

我觉得你的蜡会说话。

[nəʊt] [fɔːr]
Note 4
笔记 4

注4

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ˌmetə'mɔːfəsɪs]
METAMORPHOSIS
变态

变态

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [huː] , [bɔːn] [tuː; tə] ['tæntələs] ,
If she who , born to Tantalus ,
如果 她 WHO , 出生 到 坦塔罗斯 ,

如果她是坦塔罗斯的女儿，

[æz; əz] ['naiəubi] [wiː; wi] [nəʊ] ,
As Niobe we know ,
作为 尼俄柏 我们 知道 ,

我们都知道，尼俄柏

[wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz]
Was turned to stone among the hills
曾是 转向 到 石头 之中 这 丘陵

在群山之中化作石头

[ɒv; əv] ['frɪdʒiə] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;
Of Phrygia long ago ;
的 弗里吉亚 长的 前 ;

很久以前的弗里吉亚人；

[ɪf] - [baɪ] [sʌtʃ] ['mædʒɪk] [tʃeɪndʒ]
If Proene by such magic change
如果 - 经过 这样的 魔法 改变

如果普罗恩通过这种神奇的变化

[wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [flaɪz] ,
Was made a bird that flies ,
曾是 制成 一个 鸟 那 苍蝇 ,

被造成了一只会飞的鸟，

[let] [ˌem ˈiː] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈmɪrə(r)]
Let me become the mirror
让 我 变得 这 镜子

让我成为那面镜子

[ðæt] [həʊldz][maɪ] [ˈleɪdiz] [aɪz] !
That holds my lady's eyes !
那 持有 我的 女士的 眼睛 !

那双眼睛吸引了我女士的目光！

[ɔː(r)][let][ˌem ˈiː][biː; bi][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)]
Or let me be the water
或者 让 我 是 这 水

或者让我化作水

[ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbjuːti] [beið] ,
In which your beauty bathes ,
在 哪个 你的 美丽 沐浴 ,

你的美丽沐浴其中，

[ɔː(r)][ðə; ði] [dres] [wɪtʃ] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈkləʊsli]
Or the dress which clinging closely
或者 这 裙子 哪个 依恋 密切

或者那件紧身连衣裙

[jɔː(r); jə(r)] [ˈɡreɪʃəs] [ˈprez(ə)ns] [sweið, swɔð] ;
Your gracious presence swathes ;
你的 亲切 在场 大片 ;

您的优雅风范令人心旷神怡；

[ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːfjuːm]
Or change me to the perfume
或者 改变 我 到 这 香水

或者把我变成香水

[juː; jʊ][ˈsprɪŋk(ə)l][ɒn][jɔː(r); jə(r)][skɪn] ,
You sprinkle on your skin ,
你 撒 在 你的 皮肤 ,

你把它洒在皮肤上，

[ɔː(r)][let][ˌem ˈiː][biː; bi][ðə; ði] [pɜːl] - [drɒp]
Or let me be the pearl - drop
或者 让 我 是 这 珍珠 - 降低

或者让我成为那颗珍珠吧

[ðæt] [hæŋz] [bɪˈniːθ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] ;
That hangs beneath your chin ;
那 悬挂 下面 你的 下巴 ;

那东西垂在你的下巴下面；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [ðiːz] [ðə; ði] [ˈɡɜːdl]
And if not these the girdle
和 如果 不是 这些 这 腰带

如果不是这些，那就是腰带

[juː; jʊ][baɪnd] [bɪˈləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [brest] ;
You bind below your breast ;
你 绑定 以下 你的 胸部 ;

束带的位置在胸部下方；

[ɔː(r)][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['sænd(ə)l]
Or be at least the sandal
或者 是 在 至少 这 凉鞋

或者至少是凉鞋

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [fʊt] [hæθ] [prest] .
Your little foot hath pressed .
你的 小的 脚 有 按下 .

你的小脚已经踩到了。

[viː]
V
V

V

[ˌæpə'ləʊdʒiə]
APOLOGIA
辩解

辩护

[ðə; ði] [braʊn] [ɜːθ] [drɪŋks] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði] [triː] ,
The brown earth drinks from heaven , and from the earth the tree ,
这 棕色的 地球 饮料 从 天堂 , 和 从 这 地球 这 树 ,

棕色的土地汲取上天的养分，树木则从土地中汲取养分。

[ðə; ði] [siː] [drɪŋks] [daʊn] [ðə; ði]['veɪpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [drɪŋks] [ʌp] [ðə; ði] [siː] ,
The sea drinks down the vapour , and the sun drinks up the sea ,
这 海 饮料 向下 这 汽 , 和 这 太阳 饮料 向上 这 海 ,

大海吞噬水汽，太阳吞噬大海。

[ðə; ði] [muːn] [drɪŋks] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ; [naʊ] ['ðeəfɔː(r)] , ['kɒmreɪdz] , [seɪ]
The moon drinks in the sunlight ; now therefore , comrades , say
这 月亮 饮料 在 这 阳光 ; 现在 所以 , 同志们 , 说

月亮汲取阳光；因此，同志们，现在要说

[wɒt] [fɔːlt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wʊd] [drɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] ?
What fault have you to find in me if I would drink as they ?
什么 过错 有 你 到 寻找 在 我 如果 我 会 喝 作为 他们 ?

如果我像他们一样喝酒，你觉得我有什么错?

['ɔːθə(r)] [ˌʌn'nəʊn]
AUTHOR UNKNOWN
作者 未知

作者不详

- [greɪv]
ANACREON'S GRAVE
- 严重

阿那克里翁之墓

[juː; jʊ] [ðæt] [pɑːs] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] [greɪvz]
You that pass this place of graves
你 那 经过 这 地方 的 坟墓

你们这些路过这片墓地的人

[pɔːz] [ænd; ənd] [spɪl] [ə; eɪ] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Pause and spill a cup for me ,
暂停 和 洒 一个 杯子 为了 我 ,

停下来，帮我倒一杯水。

[fɔː(r); fə(r)][ai][həʊld] - ['æʃɪz] ,
For I hold Anacreon's ashes ,
为了 我 抓住 - 灰烬 ,

因为我手捧着阿那克里翁的骨灰，

[ænd; ənd] [wʊd] [drɪŋk] [æz; əz] [wʌns] [wʊd] [hiː; hi] .
And would drink as once would he .
和 会 喝 作为 一次 会 他 .

他会像以前一样喝酒。

[saiˈmɔnidiːz]
SIMONIDES
西蒙尼德斯

西蒙尼德斯

- - - [biː] . [siː] .
556 - 467 B . C .
- - - B . C .

公元前556-467年

[ðə; ði] [pləˈtiːən] [ˈepitɑːf,-tæf]
THE PLATAEAN EPITAPHS
这 柏拉图 墓志铭

普拉提亚墓志铭

[ai]
I
我

我

[ɒn] [ðə; ði] [ˈspɑːrtənz]
ON THE SPARTANS
在 这 斯巴达人

论斯巴达人

[ðiːz] [huː] [wɪð] [feɪm] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [lænd] [ɪnˈdaʊd]
These who with fame eternal their own dear land endowed
这些 WHO 和 名声 永恒 他们的 自己的 亲爱的 土地 捐赠

那些因自己挚爱的祖国而名垂青史的人

[tʊk] [ɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmænt(ə)l] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [dɛθs] [dɑːk] [klaʊd] ;
Took on them as a mantle the shade of death's dark cloud ;
拿 在 他们 作为 一个 地幔 这 阴影 的 死亡人数 黑暗的 云 ;

将它们视为死神乌云的阴影；

[jet] [ˈdaɪɪŋ] [ðʌs] [ðeɪ] [daɪd] [nɒt] , [ɒn] [huːm] [ɪz] [ˈglɔːri] [ʃed]
Yet dying thus they died not , on whom is glory shed
然而 垂死 因此 他们 死亡 不是 , 在 谁 是 荣耀 棚

然而，他们并非如此死去，荣耀归于他们。

[baɪ] [ˈvɜːtʃuː] [wɪtʃ] [igˈzɔːlt] [ðem; ðəm] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ded] .
By virtue which exalts them above all other dead .
经过 美德 哪个 提升 他们 多于 全部 其他 死的 .

凭借使他们凌驾于所有其他亡灵之上的美德。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ɒn] [ðə; ði] [əˈθiːniənz]
ON THE ATHENIANS
在 这 雅典人

论雅典人

[ɪf] [tuː; tə] [daɪ] [ˈnəʊbli] [biː; bi] [ðə; ði] [miːd] [ðæt] [lˈɔːz] [ðə; ði] [ˈnəʊblɪst] [maɪnd] ,
If to die nobly be the meed that lures the noblest mind ,
如果 到 死 高贵地 是 这 需求 那 诱饵 这 最高贵 头脑 ,

如果高尚的死亡是吸引最高尚心灵的使命，

[ðen] ['ʌntə; 'ʌntu][ju: 'es][ɒv; əv][ɔ:l] [men][ɪn] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɔ:tʃu:n] [kaɪnd] .
Then unto us of all men in this was fortune kind .
然后 到 我们 的 全部 男人 在 这 曾是 财富 种类 .

那么，对我们所有人来说，这真是一份幸运。

[fɔ:(r); fə(r)] [gri:s] [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] , [ðæt] ['fri:dəmz] [ɑ:m] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][fəʊld] ;
For Greece we marched , that freedom's arm should ever round her fold ;
为了 希腊 我们 行军 , 那 自由的 手臂 应该 曾经 圆形的 她 折叠 ;

我们为希腊而进军，愿自由之臂永远环绕着她；

[wi:; wi][daɪd] , [bʌt; bət] [geɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['gɜ:dən] [rɪ'naʊn] [ðæt] [grəuz] [nɒt][əʊld] .
We died , but gained for guerdon renown that grows not old .
我们 死亡 , 但 获得 为了 格尔登 名声 那 生长 不是 老的 .

我们虽已逝去，却赢得了永不褪色的荣耀。

['pleɪtəʊ]
PLATO
柏拉图

柏拉图

\- - - [bi:] . [si:] .
429 - 347 B . C .
\- - - B . C .

公元前429-347年

[ai]
I
我

我

[ə; eɪ] [greɪv] [ɪn] ['pɜ:ʃə]
A GRAVE IN PERSIA
一个 严重 在 波斯

波斯的一座坟墓

[fɑ:(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɔ:(r)]
Far from our own Ægean shore
远的 从 我们的 自己的 爱琴海 支撑

远离我们自己的爱琴海海岸

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rdʒiz] ['bu:mɪŋ] [di:p] ,
And the surges booming deep ,
和 这 涌动 蓬勃发展 深的 ,

汹涌的波涛在深处翻腾，

[hɪə(r)] [weə(r)] - [greɪt] [pleɪn]
Here where Ecbatana's great plain
这里 在哪里 - 伟大的 清楚的

这里是埃克巴塔纳的大平原

[laɪz] [brɔ:d] , [wi:; wi]['eksaɪlz] [sli:p] .
Lies broad , we exiles sleep .
谎言 广阔 , 我们 流亡者 睡觉 .

谎言宽广，我们这些流亡者沉睡。

[ˌfeə'wel] , [ə'ɹi:tɹiə] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ,
Farewell , Eretria the renowned ,
告别 , 埃雷特里亚 这 著名 ,

再见了，著名的埃雷特里亚，

[weə(r)] [wʌns][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [dwel] ;
Where once we used to dwell ;
在哪里 一次 我们 用过的 到 住 ;

我们曾经居住的地方；

[ˌfeə'wel] , ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] ['æθənz] ;
Farewell , our neighbour Athens ;
告别 , 我们的 邻居 雅典 ;

再见了，我们的邻居雅典;

[bɪ'lʌvɪd] [siː] , [ˌfeə'wel] !
Beloved sea , farewell !
心爱 海 , 告别 !

亲爱的大海，再见了!

[nəʊt] [faɪv]
Note 5
笔记 5

注5

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

-
STARWORSHIP
-

星光崇拜

[ðaʊ] [geɪz] ['stɑːwəd] , [stɑː(r)] [ɒv; əv] [maɪn] , [huːz] ['hev(ə)n] [ai] [feɪn] [wʊd] [biː; bi] ,
Thou gazest starward , star of mine , whose heaven I fain would be ,
你 凝视者 星向 , 星星 的 矿 , 谁 天堂 我 欣然 会 是 ,

你仰望星空，我的星辰，我渴望成为你的天堂。

[ðæt] [ɔːl] [maɪ] ['mɪriəd] ['stɑːri] [aɪz] [mait] ['əʊnli] [geɪz] [ɒn] [ðiː] .
That all my myriad starry eyes might only gaze on thee .
那 全部 我的 无数 繁星 眼睛 可能 仅有的 目光 在 你 .

愿我无数星光般的双眼，都只凝视着你。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [ʌn'set] [stɑː(r)]
THE UNSET STAR
这 未设置 星星

未定星

[stɑː(r)] [ðæt] [dɪdst] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [dɔːn] [ðaɪ] ['lʌstə(r)] [ʃed] ,
Star that didst on the living at dawn thy lustre shed ,
星星 那 迪斯特 在 这 活的 在 黎明 你的 光泽 棚 ,

黎明时分，那颗照耀生者的星辰，闪耀着光芒。

[naʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [ðaʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ded] !
Now as the star of evening thou shinest with the dead !
现在 作为 这 星星 的 晚上 你 最闪亮的 和 这 死的 !

如今你如同晚星，与亡灵一同闪耀!

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[eɪˌeɪ'aɪ'ɛs]
LAIS
LAIS

LAIS

[ai] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['heləs]
I that through the land of Hellas
我 那 通过 这 土地 的 希腊

我穿越了希腊的土地

[lɑːft] [ɪn] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] ,
Laughed in triumph and disdain ,
笑了 在 胜利 和 蔑视 ,

带着胜利和轻蔑的笑声,

[eɪ,eɪ'aɪ'ɛs] , [ɒv; əv] [huːz] ['əʊpən] [pɔːrtʃɪz]
Lais , of whose open porches
莱斯 , 的 谁 打开 门廊

莱斯,他的敞开式门廊

[ɔːl] [ðə; ði] [lʌv] - [strʌk] [juːθ] [wɜː(r); wə(r)] [feɪn] ,
All the love - struck youth were fain ,
全部 这 爱 - 击 青年 是 欣然 ,

所有坠入爱河的年轻人都感到厌倦,

[brɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [wʌns] [ai] [geɪzd] [ɪn] ,
Bring the mirror once I gazed in ,
带来 这 镜子 一次 我 凝视 在 ,

我凝视着镜子,然后把它拿了过来。

['sɪprɪən] , [æt; ət] [ðaɪ] [ʃraɪn] [tuː; tə] [vaʊ] ,
Cyprian , at thy shrine to vow ,
塞浦路斯 , 在 你的 神社 到 发誓 ,

西普里安,在你的神龛前发誓,

[sɪns] [ai] [siː] [nɒt] [ðeə(r)] [wɒt] [wʌns] [wɒz; wəz] ,
Since I see not there what once was ,
自从 我 看 不是 那里 什么 一次 曾是 ,

因为我已无法看到曾经的模样,

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [nɒt] [wɒt] [ɪz] [naʊ] .
And I would not what is now .
和 我 会 不是 什么 是 现在 .

我不想看到现在的样子。

['pɜːrsiːz]
PERSES
波斯

珀尔修斯

4TH ['sentʃəri] [biː] . [siː] .
4TH CENTURY B . C .
4TH 世纪 B . C .

公元前4世纪

[ə; eɪ] ['rʌstɪk] [ʃraɪn]
A RUSTIC SHRINE
一个 乡村 神社

一座简陋的神龛

[ai] [,eɪ 'em] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
I am the god of the little things ,
我 是 这 上帝 的 这 小的 事物 ,

我是小事之神,

[ɪn] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [faɪnd] ,
In whom you will surely find ,
在 谁 你 将要 一定 寻找 ,

你必能在他身上找到,

[ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ɪn] ['siːz(ə)n] ,
If you call upon me in season ,
如果 你 称呼 之上 我 在 季节 ,

你们若在合适的时机呼求我，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɒd] [huː] [ɪz] [kaɪnd] .
A little god who is kind .
一个 小的 上帝 WHO 是 种类 .

一位善良的小神。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [ɑːsk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [greɪt] [θɪŋz] ,
You must not ask of me great things ,
你 必须 不是 问 的 我 伟大的 事物 ,

你不要向我提出过高的要求，

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [kən'trəʊl] ,
But what is in my control ,
但 什么 是 在 我的 控制 ,

但我能控制的，

[ai] , ['taɪkən] , [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ,
I , Tychon , god of the humble ,
我 , 第戎 , 上帝 的 这 谦逊的 ,

我，提雄，谦卑者的神，

[meɪ] [grɑːnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [səʊl] .
May grant to a simple soul .
可能 授予 到 一个 简单的 灵魂 .

愿恩泽给纯朴的灵魂。

[nəʊt] [sɪks]
Note 6
笔记 6

注6

- [ɒv; əv] ['tiːdʒiə]
ANYTE OF TEGEA
- 的 特吉亚

泰格亚的安提

4TH ['sentʃəri] [biː] . [siː] .
4TH CENTURY B . C .
4TH 世纪 B . C .

公元前4世纪

[ai]
I
我

我

[ə; eɪ] [ʃraɪn] [baɪ] [ðə; ði] [siː]
A SHRINE BY THE SEA
一个 神社 经过 这 海

海边的神龛

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sɪpriːənz] ['həʊli] [graʊnd] ,
This is the Cyprian's holy ground ,
这 是 这 塞浦路斯的 圣 地面 ,

这是塞浦路斯人的圣地，

[huː] ['evə(r)] [lʌvz] [tuː; tə] [stænd]
Who ever loves to stand
WHO 曾经 爱 到 站立

凡是喜欢站立的人

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['siːz]
Where she can watch the shining seas
在哪里 她 能 手表 这 灼灼 海域

她可以在那里欣赏波光粼粼的大海

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ʌtməʊst][lænd] ;
Beyond the utmost land ;
超过 这 极致 土地 ;

超越最遥远的土地；

[ðæt] ['seɪləz] [ɒn][ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz]
That sailors on their voyages
那 水手们 在 他们的 航程

水手们在航行中

[meɪ] ['prɒspə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][eɪd] ,
May prosper by her aid ,
可能 繁荣 经过 她 援助 ,

愿她在她的帮助下获得成功。

[huːz] ['reɪdiənt]['efɪdʒi][ðə; ði] [diːp]
Whose radiant effigy the deep
谁 辐射状 人偶 这 深的

深渊中那光芒四射的雕像

[bɪ'həʊldɪŋ] [ɪz][ə'freɪd] .
Beholding is afraid .
凝视 是 害怕的 .

凝视令人恐惧。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz]
THE GOD OF THE CROSS - ROADS
这 上帝 的 这 叉 - 道路

十字路口的神

[ai] , ['hɜːmiːz] , [baɪ][ðə; ði] [greɪ] [siː] - [ʃɔː(r)] ,
I , Hermes , by the grey sea - shore ,
我 , 爱马仕 , 经过 这 灰色的 海 - 支撑 ,

我，赫尔墨斯，在灰色的海边，

[set] [weə(r)] [ðə; ði] [θriː] [rəʊdz] [miːt] ,
Set where the three roads meet ,
放 在哪里 这 三 道路 见面 ,

设在三条路交汇处，

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɪnd] - [swept] ['gɑːd(ə)n] ,
Outside the wind - swept garden ,
外部 这 风 - 扫荡 花园 ,

在风吹拂的花园外，

[gɪv] [rest] [tuː; tə] ['wɪəri] [fiːt] ;
Give rest to weary feet ;
给 休息 到 厌倦 脚 ;

让疲惫的双脚得到休息；

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][maɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn]
The waters of my fountain
这 水 的 我的 喷泉

我的喷泉之水

[ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)] , [ænd; ənd] [kuːl] , [ænd; ənd] [swiːt] .
Are clear , and cool , and sweet .
是 清除 , 和 凉爽的 , 和 甜的 .

清澈、凉爽、甘甜。

-
ADDAEUS
-

阿达埃斯

4TH ['sentʃəri] [biː] . [siː] .
4TH CENTURY B . C .
4TH 世纪 B . C .

公元前4世纪

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɒks]
THE ANCIENT OX
这 古老的 牛

古牛

[ðə; ði][ɒks][ɒv; əv]['ælkən][wɒz; wəz][nɒt][led][tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
The ox of Alcon was not led to the slaughter when at length
这 牛 的 爱尔康 曾是 不是 引领 到 这 屠宰 什么时候 在 长度

阿尔孔的牛最终并没有被牵去宰杀。

[eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri] ['fʌrəʊ] [hæd; həd] [sæpt] [hɪz; ɪz]['əʊldən] [streŋθ] .
Age and the weary furrow had sapped his olden strength .
年龄 和 这 厌倦 畦 有 精疲力竭 他的 古老的 力量 .

岁月和辛勤劳作耗尽了他昔日的精力。

[hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['ɒnəd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [diːp] [grɑːs] [naʊ]
His faithful work was honoured , and in the deep grass now
他的 忠实 工作 曾是 荣幸 , 和 在 这 深的 草 现在

他忠诚的工作得到了嘉奖，如今他已长眠于茂密的草丛中。

[hiː; hi] [streɪz] [ænd; ənd] [ləʊz] [kən'tentmənt] , [ɪn'fræntʃaɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [plaʊ] .
He strays and lows contentment , enfranchised from the plough .
他 流浪者 和 低 满意 , 获得选举权 从 这 犁 .

他远离尘嚣，失去了满足感，不再耕耘。

[ˌæˌskliː'ædiːz]
ASCLEPIADES
阿斯克勒庇俄斯

阿斯克勒庇俄斯

3RD ['sentʃəri] [biː] . [siː] .
3RD CENTURY B . C .
3RD 世纪 B . C .

公元前3世纪

[ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [lʌv]
THE PRAISE OF LOVE
这 称赞 的 爱

爱的赞美

[swiːt] [ɪz][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [θɜːst] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði] [deɪ]
Sweet is the snow in summer thirst to drink , and sweet the day
甜的 是 这 雪 在 夏天 口渴 到 喝 , 和 甜的 这 天

夏日的雪，甘甜可口，令人渴望畅饮；白昼，也甜蜜无比。

[wen] ['seɪləz] [siː] [sprɪŋz] ['gɑːlənd] [bluːm] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] [pɑːs] [ə'weɪ] .
When sailors see spring's garland bloom and winter pass away .
什么时候 水手们 看 春天 花环 盛开 和 冬天 经过 离开 .

当水手们看到春天的花环盛开，冬天过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swiːtɪst] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [wen] , [wʌn]['mænt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['kʌvə(r)] ,
But the sweetest thing on earth is when , one mantle for their cover ,
但 这 最甜美的 事物 在 地球 是 什么时候 , 一 地幔 为了 他们的 覆盖 ,

但世上最甜蜜的事莫过于，他们只披一件斗篷，

[tuː] [hɑːts] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [sɪpriːənz] [preɪz] [æz; əz]['lʌvə(r)]['ʌntə; 'ʌntu]['lʌvə(r)] .
Two hearts recite the Cyprian's praise as lover unto lover .
二 心 背诵 这 塞浦路斯的 称赞 作为 情人 到 情人 .

两颗心吟诵着塞浦路斯的赞歌，如同恋人之间一般。

-
MICIAS
-

米西亚斯

3RD ['sentʃəri] [biː] . [siː] .
3RD CENTURY B . C .
3RD 世纪 B . C .

公元前3世纪

[ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['faʊntən; 'faʊntɪn]
A WAYSIDE FOUNTAIN
一个 路边 喷泉

路边喷泉

[rest] [hɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['pɒplə(r)] ,
Rest here beneath the poplars ,
休息 这里 下面 这 白杨树 ,

在白杨树下休息吧。

[wen] ['taɪəd] [wɪð] ['trævəlɪŋ] ,
When tired with travelling ,
什么时候 疲劳的 和 旅行 ,

旅行疲惫时，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [naɪ] [rɪ'freʃ] [juː; jʊ]
And drawing nigh refresh you
和 绘画 夜 刷新 你

即将刷新你的状态

[wɪð] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [sprɪŋ] .
With water from our spring .
和 水 从 我们的 春天 .

使用我们泉水。

[səʊ] [meɪ] [juː; jʊ] [kiːp] [ɪn] ['meməri]
So may you keep in memory
所以 可能 你 保持 在 记忆

愿你铭记于心

[wen] ['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] [skaɪz]
When under other skies
什么时候 在下面 其他 天空

在其他天空下

[ðə; ði] [faʊnt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['saɪməs] [set]
The fount his father Simus set
这 喷泉 他的 父亲 西姆斯 放

他父亲西姆斯设立的喷泉

[baɪ][ðə; ði] [greɪv] [weə(r)] - [laɪz] .
By the grave where Gillus lies .
经过 这 严重 在哪里 - 谎言 .

在吉卢斯的墓旁。

[kə'lɪməkəs]
CALLIMACHUS
卡利马库斯

卡利马库斯

3RD ['sentʃəri] [biː] . [siː] .
3RD CENTURY B . C .
3RD 世纪 B . C .

公元前3世纪

[kɑːst] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [siː]
CAST UP BY THE SEA
投掷 向上 经过 这 海

被海浪冲上岸

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] , ['ʃɪprekt] ['seɪlə(r)] ?
Who were you , shipwrecked sailor ?
WHO 是 你 , 遭遇海难 水手 ?

你是谁，遇难水手?

[ðə; ði] ['bɒdi] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ,
The body that he found ,
这 身体 那 他 成立 ,

他发现的尸体，

[kɑːst] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] , - [leɪd] [ɪn] [ðɪs] ['beriəl] [maʊnd] ;
Cast on the beach , Leontichus laid in this burial mound ;
投掷 在 这 海滩 , - 铺设 在 这 葬礼 冢 ;

利昂提克被抛入沙滩，葬于此墓冢中；

[ænd; ənd] ['maɪndfl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [grɪm] [laɪf] [hiː; hi] [wept] , [fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [hiː; hi]
And mindful of his own grim life he wept , for neither he
和 正念 的 他的 自己的 严峻 生活 他 哭泣 , 为了 两者都不 他

他想起自己悲惨的人生，不禁落泪，因为他既不是……

[meɪ] [rest] [ɪn] [piːs] [huː] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌl] [gəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [siː] .
May rest in peace who like a gull goes up and down the sea .
可能 休息 在 和平 WHO 喜欢 一个 鸥 去 向上 和 向下 这 海 .

愿像海鸥一样在海面上上下飞翔的生灵安息。

-
NOSSIS
-

诺西斯

3RD ['sentʃəri] [biː] . [siː] .
3RD CENTURY B . C .
3RD 世纪 B . C .

公元前3世纪

[ai]
I
我

我

['rəʊzɪz] [ɒv; əv] ['saipris]
ROSES OF CYPRIS
玫瑰 的 塞浦路斯

柏树玫瑰

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [məʊst] [swiːt] [ɪz] [lʌv] .
Of all the world's delightful things most sweet is love .
的 全部 这 世界的 愉快 事物 最多 甜的 是 爱 .

世间一切美好事物中最甜蜜的莫过于爱情。

[ðə; ði] [rest] ,
The rest ,
这 休息 ,

其余的部分，

[eɪ] , ['iːv(ə)n] ['hʌni] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] , [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['sekənd] [best] .
Ay , even honey in the mouth , are only second best .
哎 , 甚至 蜂蜜 在 这 嘴 , 是 仅有的 第二 最好的 .

唉，即使是口中含着蜂蜜，也只能算是次好的。

[ðɪs] - [seθ] .
This Nossis saith .
这 - 赛斯说 .

这是诺西斯所说。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðeɪ] [ðə; ði] ['sɪprɪən] [lʌvz] [meɪ] [nəʊ]
And only they the Cyprian loves may know
和 仅有的 他们 这 塞浦路斯 爱 可能 知道

只有那些塞浦路斯人所爱之人才能知晓。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] [grəʊ] .
The glory of the roses that in her garden grow .
这 荣耀 的 这 玫瑰 那 在 她 花园 生长 .

她花园里盛开的玫瑰，真是美极了。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

- [greɪv]
RINTHO'S GRAVE
- 严重

林托之墓

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] , [ænd; ənd] [seɪ]
Give me a hearty laugh , and say
给 我 一个 爽朗 笑 , 和 说

让我开怀大笑，然后说

[ə; eɪ] ['frendli] [wɜːd] [ænd; ənd] [gəʊ] [ðaɪ] [wei] .
A friendly word and go thy way .
一个 友好的 单词 和 去 你的 方式 .

友好地跟我说句话，然后走吧。

- [wɒz; wəz] [ai] [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] ,
Rintho was I of Syracuse ,
- 曾是 我 的 雪城大学 ,

林托是锡拉丘兹人，

[ə; eɪ] ['mɒdɪst] [sɒŋ] [bɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːz] ,
A modest song bird of the muse ,
一个 谦虚的 歌曲 鸟 的 这 沉思 ,

缪斯女神的谦逊歌鸟

[huːz] [tɪəz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [tə'geðə(r)] [səʊn]
Whose tears and smiles together sown
谁 眼泪 和 微笑 一起 播种

他们的泪水与笑容共同播种

[hæv; həv] [bɔːn] [æn; ən] ['aɪvi] [ɔːl] [maɪ] [əʊn] .
Have born an ivy all my own .
有 出生 一个 常春藤 全部 我的 自己的 .

我亲手种下了一株常春藤。

[nəʊt] ['sɛvən]
Note 7
笔记 7

注7

[liː'ɑːnɪdəs] [ɒv; əv] [tə'rentəm]
LEONIDAS OF TARENTUM
列奥尼达 的 塔伦图姆

塔兰托的列奥尼达斯

3RD ['sentʃəri] [biː] . [siː] .
3RD CENTURY B . C .
3RD 世纪 B . C .

公元前3世纪

[ai]
I
我

我

['ɛrɪnə]
ERINNA
艾琳娜

艾琳娜

[ðə; ði] ['lɪrɪk] [meɪd] ['ɛrɪnə] , [ðə; ði] ['pəʊɪt] - [biː] [ðæt] [druː]
The lyric maid Erinna , the poet - bee that drew
这 歌词 女佣 艾琳娜 , 这 诗人 - 蜜蜂 那 画

抒情少女艾琳娜，那位画诗的蜜蜂

[ðə; ði] ['hʌni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rer] [bluːmz] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] - ['gɑːd(ə)n] [gruː] ,
The honey from the rarest blooms the muses ' garden grew ,
这 蜂蜜 从 这 最稀有 花朵 这 缪斯 - 花园 生长 ,

那是缪斯花园里生长的最珍稀花朵酿造的蜂蜜。

[hæθ] ['heɪdiːz] [snætʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
Hath Hades snatched to be his bride .
有 哈迪斯 抢夺 到 是 他的 新娘 .

冥王哈迪斯已将她掳走，要娶她为妻。

[mɑːk] [weə(r)] [ðə; ði] ['meɪdn] [seθ] ,
Mark where the maiden saith ,
标记 在哪里 这 少女 赛斯说 ,

注意少女所说的话，

[prə'fetɪk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪzdəm] , - [haʊ] ['enviəs] [ɑːt] [ðaʊ] , [deθ] ! -
Prophetic in her wisdom , ' How envious art thou , Death ! '
预言 在 她 智慧 , - 如何 羡慕 艺术 你 , 死亡 ! -

她富有远见地预言道：“死神啊，你多么嫉妒人啊！”

[nəʊt] [eit]
Note 8
笔记 8

注8

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [hed]
THE FOUNTAIN HEAD
这 喷泉 头

喷泉头

[pɔːz] [nɒt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðaɪ] [fɪl]
Pause not here to drink thy fill
暂停 不是 这里 到 喝 你的 充满

不要在此停留，尽情畅饮。

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] [hæv; həv] [stɜːd] [ðə; ði] [rɪl] ,
Where the sheep have stirred the rill ,
在哪里 这 羊 有 搅拌 这 溪流 ,

羊群搅动了小溪，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [puːl] [laɪz] [wɔːm] [ænd; ənd] [stɪl] —
And the pool lies warm and still —
和 这 水池 谎言 温暖的 和 仍然 —

泳池水温温暖平静——

[krɒs] [jɒn] [rɪdʒ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ,
Cross yon ridge a little way ,
叉 远 岭 一个 小的 方式 ,

越过那道山脊走一小段路，

[weə(r)] [ðə; ði] ['greɪzɪŋ] ['hefə(r)] [streɪ] ,
Where the grazing heifers stray ,
在哪里 这 放牧 小母牛 流浪 ,

放牧的小母牛们走失的地方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊn] - [paɪnz] ['brɑːntʃɪz] [sweɪ]
And the stone - pine's branches sway
和 这 石头 - 松树的 分支 摇摆

石松的枝条摇曳着。

['or] [ə; eɪ] ['krevist] [rɒk] [bɪ'ləʊ] ;
O'er a creviced rock below ;
超过 一个 裂缝 岩石 以下 ;

越过下方一块有裂缝的岩石；

[ðens] [ðə; ði] ['bʌblɪŋ] ['wɔːtəz] [fləʊ]
Thence the bubbling waters flow
因此 这 冒泡 水 流动

于是，汩汩流出的水流了出来。

['kuːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['nɔːðən] [snəʊ] .
Cooler than the northern snow .
冷却器 比 这 北方 雪 .

比北方的雪还要冷。

[ˌdaɪə'naɪsəs]
DIONYSUS
狄俄尼索斯

狄俄尼索斯

2ND ['sentʃəri] [biː] . [siː] . (?)
2ND CENTURY B . C . (?)
2ND 世纪 B . C . (?)

公元前2世纪（？）

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [juːθ]
THE ROSE OF YOUTH
这 玫瑰 的 青年

青春玫瑰

[gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪs]
Girl with the roses and the grace
女孩 和 这 玫瑰 和 这 优雅

手捧玫瑰、优雅动人的女孩

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['rəʊzɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
Of all the roses in your face ,
的 全部 这 玫瑰 在 你的 脸 ,

你脸上所有的玫瑰花，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bluːmz] [juː; jʊ][beə(r)] ,
Are you , or are the blooms you bear ,
是 你 , 或者 是 这 花朵 你 熊 ,

是你，还是你身上盛开的花朵?

[ɔː(r)]['hæpli][bəuθ][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːkɪt] [weə(r)] ?
Or haply both your market ware ?
或者 或许 两个都 你的 市场 仓库 ?

或者，或许你们的市场上的商品都是如此?

-
DAMAGETUS
-

达玛盖图斯

2ND ['sentʃəri] [biː] . [siː] .
2ND CENTURY B . C .
2ND 世纪 B . C .

公元前2世纪

['θiːˌɑːnoʊ]
THEANO
西阿诺

西奥诺

[ðiːz] [wɜːdz] , [rɪ'naʊnd] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst]['θiːˌɑːnoʊ] [sed] ,
These words , renowned Phocæa , were the last Theano said ,
这些 字 , 著名 海豹 , 是 这 最后的 西阿诺 说 ,

著名的福卡亚说，这些话是忒阿诺最后说的话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [nʌn] [hæθ] ['hɑːvistid] .
As she went down into the night that none hath harvested .
作为 她 去 向下 进入 这 夜晚 那 没有任何 有 收获 .

她走进了无人收割的夜色中。

['hæpləs] [ˌeɪ 'em][ai] , - , [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] [maɪn] ,
Hapless am I , Apellichus , beloved husband mine ,
不幸的 是 我 , - , 心爱 丈夫 矿 ,

我真是不幸啊，阿佩利科斯，我亲爱的丈夫，

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] ['wɔːtəz] [ɪz] [naʊ] [ðæt] [bɑːk] [ɒv; əv] [ðaɪn] ?
Where in the wide , wide waters is now that bark of thine ?
在哪里 在 这 宽的 , 宽的 水 是 现在 那 吠 的 你的 ?

你的小船如今身在何处?

[maɪ] [duːm] [hæθ] [kʌm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [ai]
My doom hath come upon me , and would to God that I
我的 厄运 有 来 之上 我 , 和 会 到 上帝 那 我

我的厄运已降临，我向上帝祈祷……

[hæd; həd] [felt] [maɪ][hænd][ɪn] [ðaɪ] [dɪə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ai][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] .
Had felt my hand in thy dear hand on the day I had to die .
有 毛毡 我的 手 在 你的 亲爱的 手 在 这 天 我 有 到 死 .

在我不得不离开的那天，我曾感受到我的手握在你亲爱的手中。

['ɑːrkiəs]
ARCHIAS
古生物

阿尔基亚斯

1ST ['sentʃəri] [biː] . [siː] .
1ST CENTURY B . C .
1ST 世纪 B . C .

公元前1世纪

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [gɒd]
THE HARBOUR GOD
这 港口 上帝

港湾之神

[ˌem 'iː] , [pæn] , [huːz] ['prez(ə)ns] [hɔːnt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Me , Pan , whose presence haunts the shore ,
我 , 平底锅 , 谁 在场 闹鬼的地方 这 支撑 ,

我，潘，你的身影萦绕在海岸边，

[ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [fəʊk] [set] [hɪə(r)] ,
The fisher folk set here ,
这 渔夫 民间 放 这里 ,

这里居住着渔民，

[tuː; tə] [gɑːd] [ðeə(r)] ['heɪv(ə)n] ['æŋkərɪdʒ]
To guard their haven anchorage
到 警卫 他们的 避风港 安克雷奇

为了守护他们的避风港

[ɒn] [ðə; ði] [klɪf] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'vɪə(r)] ;
On the cliff that they revere ;
在 这 悬崖 那 他们 尊敬 ;

在他们敬畏的悬崖上；

[ænd; ənd] [ðens] [ai] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [kɑːst] [ðə; ði] [net]
And thence I watch them cast the net
和 因此 我 手表 他们 投掷 这 网

于是我看着他们撒网。

[ænd; ənd] [maɪnd] [ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] [gɪə(r)] .
And mind their fishing gear .
和 头脑 他们的 钓鱼 齿轮 .

还要注意他们的渔具。

[seɪl] [pɑːst] [ˌem 'iː] , ['trævələ(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [ai] [send]
Sail past me , traveller : for I send
帆 过去的 我 , 游客 : 为了 我 发送

旅人，请从我身边驶过：因为我要送别

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['sʌðən] [briːz] ,
The gentle southern breeze ,
这 温和的 南部 微风 ,

和煦的南风

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)] ['paɪəti] ,
Because of this their piety ,
因为 的 这 他们的 虔诚 ,

正因如此，他们才如此虔诚。

[tuː; tə] [spiːd] [ðiː] ['əʊvə(r)] ['siːz] .
To speed thee over seas .
到 速度 你 超过 海域 .

助你飞越重洋。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ə; eɪ] [greɪv] [baɪ] [ðə; ði] [siː]
A GRAVE BY THE SEA
一个 严重 经过 这 海

海边的坟墓

[ai] , [ˈʃɪprekt] [θɛrɪs] , [huːm] [ðə; ði] [taɪd]
I , shipwrecked Theris , whom the tide
我 , 遭遇海难 忒里斯 , 谁 这 潮

我，遇难的忒里斯，被潮水裹挟。

[flʌŋ] [ˈlændwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [diːp] ,
Flung landward from the deep ,
扔 陆向 从 这 深的 ,

从深海抛向陆地，

[nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ded] [meɪ] [ai] [fəˈget]
Not even dead may I forget
不是 甚至 死的 可能 我 忘记

即使死去，我也不会忘记。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ðæt] [nəʊ] [nɒt] [sliːp] .
The shores that know not sleep .
这 海岸 那 知道 不是 睡觉 .

永不眠的海岸。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [klɪfs] [ðæt] [breɪk] [ðə; ði] [sɜːf]
Beneath the cliffs that break the surf
下面 这 悬崖 那 休息 这 冲浪

在阻挡海浪的悬崖之下

[maɪ] [ˈbɒdi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪv] ,
My body found a grave ,
我的 身体 成立 一个 严重 ,

我的遗体找到了坟墓，

[dʌg] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ˈstreɪndʒə(r)] [men] ,
Dug by the hands of stranger men ,
挖 经过 这 双手 的 陌生人 男人 ,

由陌生人挖掘，

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [weɪv] :
Beside the cruel wave :
旁 这 残忍的 海浪 :

在残酷的浪潮之外：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱、崇拜与死亡：希腊诗选选(Love,)

第2/2页

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪl] - [stɑːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded]
And still ill - starred among the dead
和 仍然 患病的 - 星形 之中 这 死的

即便在死者之中，他依然命运多舛。

[ai][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)]
I hear for evermore
我 听到 为了 越来越

我永远都听不到

[ðə; ði] ['heɪtfl] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz]
The hateful booming of the seas
这 可恶 蓬勃发展 的 这 海域

海浪令人憎恶的轰鸣声

[ðæt] ['θʌndə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
That thunder on the shore .
那 雷 在 这 支撑 .

岸边传来雷声。

[ˌmelɪ'edʒər]
MELEAGER
墨勒阿格尔

梅莱格

1ST ['sentʃəri] [biː] . [siː] .
1ST CENTURY B . C .
1ST 世纪 B . C .

公元前1世纪

[ai]
I
我

我

['lʌvz] ['kwɪvə(r)]
LOVE'S QUIVER
爱的 颤动

爱的颤抖

[baɪ] - ['sændld] [fʊt] , [ænd; ənd]['diːˌmoʊz] ['weɪvɪŋ] [heə(r)] ,
By Heliodora's sandalled foot , and Demo's waving hair ,
经过 - 凉鞋 脚 , 和 演示 挥手 头发 ,

以赫利奥多拉的凉鞋和德莫飘动的头发为证

[baɪ] [ˌdɔːroʊ'θiːəz] [riːθ] [ɒv; əv] [bluːmz] [ʌn'bʌdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ,
By Dorothea's wreath of blooms unbudding to the air ,
经过 多萝西娅的 花圈 的 花朵 未萌芽 到 这 空气 ,

多萝西娅的花环，含苞待放，迎风绽放。

[baɪ] - ['wɪnsəm] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
By Anticlea's winsome smile and the great eyes of her ,
经过 - 迷人的 微笑 和 这 伟大的 眼睛 的 她 ,

安提克莉亚迷人的微笑和她那双大眼睛，

[ænd; ənd] [baɪ] - ['əʊpən] [dɔː(r)] [dɪ'stɪlɪŋ] [sent] [laɪk] [mɜː(r)] ,
And by Timarion's open door distilling scent like myrrh ,
和 经过 - 打开 门 蒸馏 香味 喜欢 没药 ,

提马里翁敞开的大门散发出没药般的香气，

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] [hæz; həz] [spent] [hɪz; ɪz] ['ærəus] [wɪŋd] [tuː; tə] [smɑːt] ,
I know the god of love has spent his arrows winged to smart ,
我 知道 这 上帝 的 爱 有 花费 他的 箭头 有翅膀的 到 聪明的 ,

我知道爱神已经用尽了他那支锋利的箭矢，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [hɪz; ɪz] ['kwɪvə(r)] [held] [ai] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .
For all the shafts his quiver held I have them in my heart .
为了 全部 这 轴 他的 颤动 握住 我 有 他们 在 我的 心 .

他箭筒里所有的箭，我都珍藏在心底。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [kʌp]
THE CUP
这 杯子

杯赛

[ðə; ði] [kʌp] [teɪks] [hɑːt] [ɒv; əv] ['glædnəs] , [huːz] [bəʊst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
The cup takes heart of gladness , whose boast it is to be
这 杯子 需要 心 的 欢乐 , 谁 夸 它 是 到 是

杯子盛满喜悦，它所夸耀的正是这喜悦。

[sip] [baɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['lʌvz] [dɪ'laɪt] , [sɒft] - [vɔɪst] [zɛnəfaɪl] .
Sipped by the mouth of love's delight , soft - voiced Zenophile .
啜饮 经过 这 嘴 的 爱的 喜 , 柔软的 - 配音 禅宗爱好者 .

被爱的喜悦之口轻啜，温柔的恋人。

[məʊst] ['feɪvəd] [kʌp] !
Most favoured cup !
最多 受青睐 杯子 !

最受欢迎的杯子！

[ai] [wʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [lɪps] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] [prest]
I would that she with lips to my lips pressed
我 会 那 她 和 嘴唇 到 我的 嘴唇 按下

我希望她能用嘴唇贴着我的嘴唇，紧紧地贴着我。

[wʊd] [drɪŋk] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [wʌn] [diːp] [drɑːft] , [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['bɑːdiz] [gest] .
Would drink the soul in one deep draught , that is my body's guest .
会 喝 这 灵魂 在 一 深的 草稿 , 那 是 我的 身体的 客人 .

愿一口饮尽灵魂，那是我身体的客人。

[θriː]
III
三、

三

[zɛnəfaɪl]
ZENOPHILE
禅宗爱好者

恋物癖者

[swiːt] [ɪz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [eə(r)] , [baɪ] [pæn] [ɒv; əv] ['ɑːkədi] ,
Sweet is the music of that air , by Pan of Arcady ,
甜的 是 这 音乐 的 那 空气 , 经过 平底锅 的 阿卡迪 ,

那首曲子真甜美，出自阿卡迪的潘之手。

[ðaʊ] [drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːrpstrɪŋz] , [tuː] [swiːt] , [zɛnəfaɪl] ;

Thou drawest from the harpstrings , too sweet , Zenophile ;

你 最 从 这 竖琴弦 , 也 甜的 , 禅宗爱好者 ;

你从竖琴弦中奏出的乐曲太甜美了，泽诺菲勒；

[ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ] [lʌvz] [ɒn] ['evri] [saɪd] [kləʊz] [ɪn][ænd; ənd] [pres] [ˌem 'iː] [naɪ] ,

The thronging loves on every side close in and press me nigh ,

这 熙熙攘攘 爱 在 每一个 边 关闭 在 和 按 我 夜 ,

周围熙熙攘攘的爱意涌来，将我紧紧包围。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [skeəs] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [speɪs] , [səʊ] ['wɪðə(r)] [kæn; kən][ai][flai] ?

And leave me scarce a breathing space , so whither can I fly ?

和 离开 我 稀少 一个 呼吸 空间 , 所以 往哪里去 能 我 飞 ?

几乎不给我留下任何喘息的空间，我还能飞向何方?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðaɪ] ['bjuːti] [ɔː(r)][ðaɪ] [sɒŋ] [ðæt] ['kɪnd(ə)lz][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] ,

Is it thy beauty or thy song that kindles my desire ,

是 它 你的 美丽 或者 你的 歌曲 那 Kindle 我的 欲望 ,

是你的美貌还是你的歌声点燃了我的渴望?

[ðaɪ] [greɪs] , [ɔː(r)] ['evri] [θɪŋ] [ðaʊ] [ɑːt] ?

Thy grace , or every thing thou art ?

你的 优雅 , 或者 每一个 事物 你 艺术 ?

你的恩典，还是你的一切?

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɔːl][ɒn]['faɪə(r)] .

For I am all on fire .

为了 我 是 全部 在 火 .

我内心充满激情。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[lʌv] [ænd; ənd] [deθ]

LOVE AND DEATH

爱 和 死亡

爱与死

[frend] [ˌkli'ɑbjələs] , [wen] [ai][daɪ]

Friend Cleobulus , when I die

朋友 克利奥布鲁斯 , 什么时候 我 死

朋友克利奥布鲁斯，当我死去的时候

[huː] ['kɔŋkə] [baɪ][dɪ'zaɪə(r)] ,

Who conquered by desire ,

WHO 征服 经过 欲望 ,

谁被欲望征服了,

[ə'bændənd] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [laɪ]

Abandoned in the ashes lie

弃 在 这 灰烬 说谎

被遗弃在灰烬中

[ɒv; əv] [juːθs] [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)] ,

Of youth's consuming fire ,

的 青年的 消费 火 ,

青春的烈火,

[duː; də][ˌem 'iː] [ðɪs] ['sɜːvɪs] , [drentʃ] [ɪn] [waɪn]

Do me this service , drench in wine

做 我 这 服务 , 淋 在 葡萄酒

帮我做这件事，用葡萄酒浸透自己。

[ðə; ði] [ɜːn] [juː; jʊ] [pɑːs] [bɪ'niːθ] ,
The urn you pass beneath ,
这 瓮 你 经过 下面 ,

你从下面经过的骨灰瓮，

[ænd; ənd] [greɪv] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wʌn] [laɪn] ,
And grave upon it this one line ,
和 严重 之上 它 这 一 线 ,

上面镌刻着这样一行字，

- [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [deθ] . -
' The gift of Love to Death . '
- 这 礼物 的 爱 到 死亡 . -

《爱的馈赠，直至死亡》。

[viː]
V
V

V

['lʌvz] ['mælɪs]
LOVE'S MALICE
爱的 恶意

爱的恶意

['kruːəl] [ɪz] [lʌv] , [ɑː] ['kruːəl] , [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [mɔː(r)]
Cruel is Love , ah cruel , and what can I do more
残忍的 是 爱 , 啊 残忍的 , 和 什么 能 我 做 更多的

爱情如此残酷，啊，真是残酷，我还能做什么呢？

[ðæn; ðən] ['məʊnɪŋ] [lʌv] [ɪz] ['kruːəl] , [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ['or] [ænd; ənd] ['or] ?
Than moaning love is cruel , repeat it o'er and o'er ?
比 呻吟 爱 是 残忍的 , 重复 它 超过 和 超过 ?

与其抱怨爱情很残酷，不如一遍又一遍地重复？

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [pliːzd] [ðæt] [ai] [grəʊ] [grɪm] ,
I know the boy is laughing and pleased that I grow grim ,
我 知道 这 男生 是 笑 和 高兴 那 我 生长 严峻 ,

我知道那男孩正笑着，并且很高兴看到我变得严肃起来。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [θɪŋz] [ai] [seɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [hɪm] .
And just the bitter things I say are the bread of life to him .
和 只是 这 苦的 事物 我 说 是 这 面包 的 生活 到 他 .

而我说的那些苦涩的话，对他来说却是生命的食粮。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪ] - [griːn] [weɪv] [ə'raɪzɪŋ] , ['sɪprɪən] , [keɪm] ,
But you that from the grey - green wave arising , Cyprian , came ,
但 你 那 从 这 灰色的 - 绿色的 海浪 产生 , 塞浦路斯 , 来了 ,

但你，塞浦路斯人，从那升起的灰绿色波浪中走了出来，

- [tɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɔːn] [ə; eɪ] [fleɪm] .
' Tis strange that out of water you should have borne a flame .
- 的 奇怪的 那 出去 的 水 你 应该 有 出生 一个 火焰 .

奇怪的是，你离开了水，却带着火焰。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[æ'skliːpɪəs]
ASCLEPIAS
马利筋

阿斯克勒庇亚斯

[laɪk] [ðə; ði] [kɑːm] [siː] [bɪ'ɡaɪlɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
Like the calm sea beguiling with those blue eyes of hers ,
喜欢 这 冷静的 海 迷人的 和 那些 蓝色的 眼睛 的 她的 ,

就像平静的大海被她那双湛蓝的眼睛所吸引一样,

[æ'skliːpɪəs] [tɛmptɛθ] [ɔːl] [men] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʌvz] ['mærɪnəz] .
Asclepias tempteth all men to be love's mariners .
阿斯克勒庇俄斯 诱惑 全部 男人 到 是 爱的 水手们 .

阿斯克勒庇俄斯诱惑所有男人成为爱情的航海家。

[sevn]
VII
七

第七章

-
HELIODORA
-

赫利奥多拉

[seɪ] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [stɪl] [seɪ] - ,
Say Heliodore , and Heliodore , and still say Heliodore ,
说 - , 和 - , 和 仍然 说 - ,

说赫利奥多尔,再说赫利奥多尔,还是说赫利奥多尔。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [mɪks] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] [juː; jʊ] [pɔː(r)] .
And let the music of her name mix with the wine you pour .
和 让 这 音乐 的 她 姓名 混合 和 这 葡萄酒 你 倒 .

让她的名字融入你斟满的美酒之中。

[ænd; ənd] [riːθ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [riːθ] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] , [ðæt] [həʊldz] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [mɜː(r)] ,
And wreath me with the wreath she wore , that holds the scent of myrrh ,
和 花圈 我 和 这 花圈 她 穿着 , 那 持有 这 香味 的 没药 ,

请用她曾佩戴过的、散发着没药香气的花环为我戴上。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['jɛstərdeɪz] , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
For all that it be yesterday's , in memory of her .
为了 全部 那 它 是 昨天的 , 在 记忆 的 她 .

虽然已是昨日,但谨以此纪念她。

[ðə; ði] [rəʊz] [ðæt] ['lʌvθ] ['lʌvəz] , [ðə; ði] [rəʊz] [lets] [fɔːl] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə]
The rose that loveth lovers , the rose lets fall a tear
这 玫瑰 那 爱 恋人 , 这 玫瑰 让我们 落下 一个 撕

爱恋人的玫瑰,会落下泪珠

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] .
Because my arms are empty , because she is not here .
因为 我的 武器 是 空的 , 因为 她 是 不是 这里 .

因为我的双臂空空,因为她不在我身边。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [riːθ]
THE WREATH
这 花圈

花圈

[waɪt] ['vaɪələt] [wɪð] [ðə; ði] ['tendə(r)] - [liːvd] [nɑː'sɪsəs] [ai] [wɪl] [twaɪn] ,
White violet with the tender - leaved narcissus I will twine ,
白色的 紫色 和 这 投标 - 离开 水仙花 我 将要 缠绕 ,

我将白紫罗兰与嫩叶水仙缠绕在一起,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [lɪps][ɒv; əv] ['lɪliz] [wɪð] ['mɜːtl] [bluːmz] [kəm'baɪn] ;
And the laughing lips of lilies with myrtle blooms combine ;
和 这 笑 嘴唇 的 百合花 和 桃金娘 花朵 结合 ;

百合花的笑唇与桃金娘的花朵交相辉映;

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [baɪnd][ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] , [ðə; ði] [dɑːk] [red] - ['pɜːp(ə)l]['flaʊə(r)] ,
And I will bind the hyacinth , the dark red - purple flower ,
和 我 将要 绑定 这 风信子 , 这 黑暗的 红色的 - 紫色的 花 ,

我要把风信子，那深红紫色的花，捆起来。

[wɪð] ['krəʊkəs] [swiːt] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lʌvəz] - ['daʊə(r)] ,
With crocus sweet and roses that are the lovers ' dower ,
和 番红花 甜的 和 玫瑰 那 是 这 恋人 - 嫁妆 ,

番红花和玫瑰是情侣们的嫁妆,

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [riːθ] [ðæt] - [kɜːl] - ['sentɪd] [braʊ] [ʃæl; ʃəl][weə(r)] ,
To make the wreath that Heliodore's curl - scented brow shall wear ,
到 制作 这 花圈 那 - 卷曲 - 香味 眉头 将 穿 ,

为了制作赫利奥多尔那散发着卷发香气的额头将要佩戴的花环,

[tuː; tə] [struː] [wɪð] ['fɔːlɪŋ] [pet(ə)lz][ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
To strew with falling petals the glory of her hair .
到 胲 和 坠落 花瓣 这 荣耀 的 她 头发 .

用飘落的花瓣点缀她秀发的华美。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[laɪ'beɪʃn]
LIBATION
奠

奠

[pɔː(r)] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)]['paɪθoʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪprɪən] [pɔː(r)] ,
Pour out as if for Peitho , and for the Cyprian pour ,
倒 出去 作为 如果 为了 佩托 , 和 为了 这 塞浦路斯 倒 ,

倾倒，仿佛是为了佩托，也是为了塞浦路斯人而倾倒。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] - [vɔɪst] ['greɪsɪz] , [bʌt; bət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] - ;
Then for the sweet - voiced Graces , but all for Heliodore ;
然后 为了 这 甜的 - 配音 恩典 , 但 全部 为了 - ;

然后是献给嗓音甜美的美惠三女神，但一切都是为了赫利奥多尔;

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['gɒdes; 'gɒdəs] [huːz] ['wɜːʃɪp] [ai] [ɪn'ʃraɪn] ,
For there is but one goddess whose worship I enshrine ,
为了 那里 是 但 一 女神 谁 崇拜 我 供奉 ,

因为我只崇拜一位女神,

[ænd; ənd] [blent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [neɪm] [ai] [drɪŋk] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [waɪn] .
And blent with her beloved name I drink the virgin wine .
和 混合 和 她 心爱 姓名 我 喝 这 处女 葡萄酒 .

我饮下这纯洁的葡萄酒，心中融入了她挚爱的名字。

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] -
THE GRAVE OF HELIODORA
这 严重 的 -

赫利奥多拉之墓

[tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , - , [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [tɪəz] [tuː; tə] [ʃed] ,
Tears for thee , Heliodore , and bitter tears to shed ,
眼泪 为了 你 , - , 和 苦的 眼泪 到 棚 ,
为你流泪，赫利奥多尔，还有苦涩的泪水要流。

[ɪf] [ɔːl] [ðæt] [lʌv] [hæz; həz] [left] [tuː; tə] [gɪv] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðiː] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ;
If all that love has left to give can reach thee with the dead ;
如果全部 那 爱 有 左边 到 给 能 抵达 你 和 这 死的 ;
如果所有剩下的爱都能随逝者传递给你；

[hɪə(r)][æt; ət][ðaɪ] [greɪv] [ai]['ɒfə(r)] , [ðæt] [teə(r); tɪə] - [drentʃt] [greɪv] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
Here at thy grave I offer , that tear - drenched grave of thine ,
这里 在 你的 严重 我 提供 , 那 撕 - 湿透了 严重 的 你的 ,
我在此献上，献上你那泪水浸透的坟墓，

[laɪ'beɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['lɒŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'fɛkʃənz] [ʃraɪn] .
Libation of my longing before affection's shrine .
奠 的 我的 渴望 前 爱意 神社 .
在爱的圣殿前，献上我渴望的祭品。

[fə'lɔːn] [ai] [mɔːn] [ðiː] , ['dɪərɪst] , [ɪn][ðə; ði][lænd] [weə(r)] ['ʃædəʊz] [dwel] ,
Forlorn I mourn thee , dearest , in the land where shadows dwell ,
绝望 我 哀悼 你 , 亲爱的 , 在 这 土地 在哪里 阴影 住 ,
我悲痛欲绝，亲爱的，在这阴影笼罩的土地上，为你哀悼。

[fə'lɔːn] , [ænd; ənd] [grʌdʒ] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [deθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [spead] [səʊ] [wel] .
Forlorn , and grudge the tribute death could have spared so well .
绝望 , 和 怨恨 这 贡 死亡 可以 有 幸存 所以 出色地 .
凄凉，怨恨死神本可以免除的恩情。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['flaʊə(r)][ai] ['tʃerɪʃt] ?
Where is the flower I cherished ?
在哪里 是 这 花 我 珍爱 ?
我珍爱的那朵花在哪里？

[plʌkt] [baɪ][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [duːm] ;
Plucked by the god of doom ;
拨弦 经过 这 上帝 的 厄运 ;
被厄运之神选中；

[plʌkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌst] [hæz; həz] ['tɑːnɪʃt] [ðə; ði] [skeəs] [ˌʌn'bʌdɪd] [bluːm] .
Plucked , and his dust has tarnished the scarce unbudded bloom .
拨弦 , 和 他的 灰尘 有 失去光泽 这 稀少 未发芽的 盛开 .
被摘下，他的尘埃玷污了那朵稀少的未含苞待放的花朵。

[ai] [meɪ] [bʌt; bət] [preɪ] [ðiː] , ['mʌðə(r)] [ɜːθ] , [huː] [gɪv] [ɔːl] [ðaɪ] [best] ,
I may but pray thee , mother earth , who givest all thy best ,
我 可能 但 祈祷 你 , 母亲 地球 , WHO 给予 全部 你的 最好的 ,
我只能祈求你，大地母亲，你给予了我所有最好的，

[klɑːsp][hɜː(r); hə(r)][ai] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][kləʊz][tuː; tə] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [brest] .
Clasp her I mourn for ever close to thy gentle breast .
搭扣 她 我 哀悼 为了 曾经 关闭 到 你的 温和的 胸部 .
紧紧拥抱我永远哀悼的她，让她依偎在你温柔的胸膛。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一
十一

[hɪz; ɪz] ['epɪtɑːf]
HIS EPITAPH
他的 墓志铭
他的墓志铭

[tred] ['sɒftli] , [jiː; ji] [ðæt] [pɑːs] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)]
Tread softly , ye that pass , for here
踏 轻轻 , 是的 那 经过 , 为了 这里
过路者，请轻声慢行，因为这里

[ðə; ði][əʊld][mæn] [rests] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The old man rests his head ,
这 老的 男人 休息 他的 头 ,
老人靠在枕头上，

[ænd; ənd] [sliːp] [ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [ɔːl] [men] [mʌst; məst]
And sleeps the sleep that all men must
和 睡觉 这 睡觉 那 全部 男人 必须
睡着了，睡着了，那是所有人都必须睡的觉。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒnəd] [ded] .
Among the honoured dead .
之中 这 荣幸 死的 .
在受尊崇的逝者之中。

[ˌmelɪ'edʒər] , [sʌn] [ɒv; əv] - ,
Meleager , son of Eucrates ,
墨勒阿革 , 儿子 的 - ,
墨勒阿革罗斯，欧克拉底之子

[huː] [lɪŋkt] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [treɪn]
Who linked the joyous train
WHO 链接 这 欢乐 火车
谁连接了这列欢乐的列车

[ɒv; əv] ['greɪsɪz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪz]
Of Graces and of Muses
的 恩典 和 的 缪斯
美惠女神和缪斯女神

[wɪð] ['lʌvz] [dɪ'lɪʃəs] [peɪn] .
With love's delicious pain .
和 爱的 可口的 疼痛 .
带着爱情的甜蜜痛苦。

[frɒm; frəm]['gædərə] , [ðə; ði]['seɪkrɪd][lænd] ,
From Gadara , the sacred land ,
从 伽达拉 , 这 神圣 土地 ,
来自圣地加达拉

[ai] [keɪm] [ænd; ənd][gɒd] - [bɪlt] ['taɪə(r)] ,
I came and god - built Tyre ,
我 来了 和 上帝 - 建造 胎 ,
我来到，用神力建造了推罗，

[bʌt; bət] [mɛrəpːs] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [kəz; kɒz]
But Meropis and pleasant Cos
但 梅罗皮斯 和 令人愉快的 成本
但梅罗皮斯和令人愉快的科斯

[kən'səʊl] [laɪfs] ['weɪnɪŋ] ['faɪə(r)] .
Consoled life's waning fire .
安慰 生活的 减弱 火 .
抚慰生命即将熄灭的火焰。

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] ['sɪriən] , [seɪ] [sə'lɑːm] ,
If thou be Syrian , say Salaam ,
如果 你 是 叙利亚 , 说 萨拉姆 ,
如果你是叙利亚人，请说"萨拉姆"。

[ɔː(r)] [heɪl] , [ɪf] [griːk] [ðaʊ] [biː; bi] ,
Or Hail , if Greek thou be ,
或者 冰雹 , 如果 希腊语 你 是 ,

或者，如果你是希腊人，那就向他们致敬。

[seɪ] - , [ɪf] [bɔːn] ,
Say Naidios , if Phœnician born ,
说 - , 如果 腓尼基人 出生 ,

纳伊迪奥斯说，如果出生于腓尼基，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
For all are one to me .
为了 全部 是 一 到 我 .

对我而言，万物皆为一体。

-
CRINAGORAS
-

克里纳戈拉斯

1ST [ˈsentʃəri] [biː] . [siː] .
1ST CENTURY B . C .
1ST 世纪 B . C .

公元前1世纪

[ˈrəʊzɪz] [ɪn] [ˈwɪntə(r)]
ROSES IN WINTER
玫瑰 在 冬天

冬日玫瑰

[ɪn] [sprɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wiː; wi] [ˈrəʊzɪz]
In spring it was we roses
在 春天 它 曾是 我们 玫瑰

春天，我们盛开着玫瑰。

[wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [bluːm] [ɒv; əv] [əʊld] ,
Were used to bloom of old ,
是 用过的 到 盛开 的 老的 ,

曾经是古老的花朵，

[huː] [naʊ] [ɪn] [ˈmɪdməʊst] [ˈwɪntə(r)]
Who now in midmost winter
WHO 现在 在 中间 冬天

现在正值隆冬时节

[ˈaʊə(r)] [ˈkrɪmz(ə)n] [selz] [ʌnˈfəʊld] ,
Our crimson cells unfold ,
我们的 赤红 细胞 展开 ,

我们的猩红细胞展开，

[tuː; tə] [griːt] [ðiː] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbɜːθdeɪ]
To greet thee on the birthday
到 迎接 你 在 这 生日

祝你生日快乐

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [ˈbraɪdl] [brɪŋ] .
That shall thy bridal bring .
那 将 你的 新娘 带来 .

那将是你的新娘带来的。

- [tɪz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [greɪs] [səʊ] [feə(r)] [ə; eɪ] [braʊ]
' Tis more to grace so fair a brow
- 的 更多的 到 优雅 所以 公平的 一个 眉头

如此美丽的眉毛，更添几分优雅

[ðæn; ðən] [nəʊ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
Than know the suns of spring .
比 知道 这 太阳 的 春天 .

比谁都懂得春天的阳光。

['dʒuːliəs] [pɑːljeɪnəs]
JULIUS POLYAENUS
朱利叶斯 波利亚努斯

尤利乌斯·波利亚努斯

1ST ['sentʃəri] [biː] . [siː] .
1ST CENTURY B . C .
1ST 世纪 B . C .

公元前1世纪

[æn; ən] ['ɛksaɪlz] [preə(r)]
AN EXILE'S PRAYER
一个 流亡者的 祷告

流亡者的祈祷

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [siːk] [tuː; tə] [wɪn] [ðaɪn] [ɪə(r)]
Among the myriad voices that seek to win thine ear
之中 这 无数 声音 那 寻找 到 赢 你的 耳朵

在无数试图赢得你注意的声音中

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [huːz] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['grɑːntɪd] , [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [preɪ] [ɪn] [fɪə(r)] ,
From those whose prayers are granted , from those who pray in fear ,
从 那些 谁 祈祷 是 的确 , 从 那些 WHO 祈祷 在 害怕 ,

从那些祈祷蒙应允的人，到那些在恐惧中祈祷的人，

[əʊ] [zjuːs] [ɒv; əv] - ['həʊli] [pleɪn] , [let] [maɪ] [vɔɪs] [riːtʃ] [ðiː] [tuː] ,
O Zeus of Scheria's holy plain , let my voice reach thee too ,
哦 宙斯 的 - 圣 清楚的 , 让 我的 嗓音 抵达 你 也 ,

哦，斯凯里亚圣原的宙斯，也让我的声音传到你耳中吧！

[ænd; ənd] ['hɑːkən] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪn] [ðə; ði] [braʊ] [ðæt] [baɪndz] [ðaɪ] ['prɒmɪs] [truː] .
And hearken and incline the brow that binds thy promise true .
和 倾听 和 倾斜 这 眉头 那 结合 你的 承诺 真的 .

请倾听并微微侧过你的眉头，以履行你真诚的承诺。

[let] [maɪ] [lɒŋ] ['eksaɪl] [hæv; həv] [æn; ən] [end] , [maɪ] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [pɑːst] ,
Let my long exile have an end , my toil and travel past ,
让 我的 长的 流亡 有 一个 结尾 , 我的 辛劳 和 旅行 过去的 ,

让我的漫长流放结束，让我的辛劳和旅途过去，

[grɑːnt] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [əʊn] ['neɪtɪv] [lænd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [rest] [æt; ət] [lɑːst] !
Grant me in my own native land to live at rest at last !
授予 我 在 我的 自己的 本国的 土地 到 居住 在 休息 在 最后的 !

愿我能在自己的故土安享晚年！

[æn'tɪpətər] [ɒv; əv] [ˌθesə'lo'naɪkər]
ANTIPATER OF THESSALONICA
反面 的 塞萨洛尼基

塞萨洛尼基的安提帕特

1ST ['sentʃəri] [biː] . [siː] .
1ST CENTURY B . C .
1ST 世纪 B . C .

公元前1世纪

[ə; eɪ] [greɪv] [æt; ət] ['ɒstɪə]
A GRAVE AT OSTIA
一个 严重 在 孔

奥斯蒂亚的一座坟墓

[ɔː'soʊniən] [ɜːθ] [kən'teɪnz] [ˌem 'iː]
Ausonian earth contains me
奥索尼亚 地球 包含 我

奥索尼亚地球包含着我

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbiən] [meɪd] ,
That was a Libyan maid ,
那 曾是 一个 利比亚 女佣 ，

那是一位利比亚女佣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [siːz] [sænd] [hɑːd] [baɪ] [rəʊm]
And in the sea's sand hard by Rome
和 在 这 海域 沙 难的 经过 罗马

在罗马附近的海边沙滩上

[maɪ]['vɜːdʒɪn] [fɔːm] [wɒz; wəz][leɪd] .
My virgin form was laid .
我的 处女 形式 曾是 铺设 .

我的处女之身被放逐了。

[pɑːm'piːə] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [keə(r)]
Pompeia with a mother's care
庞培亚 和 一个 母亲的 关心

庞培娅在母亲的照料下

[wɒtʃt] ['or] [maɪ]['tendə(r)] [j'iəz] ,
Watched o'er my tender years ,
观看 超过 我的 投标 年 ，

在我年幼的时候，我一直关注着他们。

[ɪn'tuːmd] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [friː] ,
Entombed me here among the free ,
埋葬 我 这里 之中 这 自由的 ，

将我埋葬于此，与自由者为伍。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['meni] [tɪəz] .
And gave me many tears .
和 给予 我 许多 眼泪 .

让我流了很多眼泪。

[nɒt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz]['faɪəd] ,
Not as she prayed the torch was fired ,
不是 作为 她 祈祷 这 火炬 曾是 被解雇 ，

火炬并没有像她祈祷的那样点燃，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
She would have burned for me ;
她 会 有 烧伤 为了 我 ；

她会为我赴汤蹈火；

[ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [pleɪs]
The lamp which took the torch's place
这 灯 哪个 采取 这 火炬的 地方

取代火炬的灯

[wɒz; wəz] [ðaɪn] , [pɜːr'sefəni] .
Was thine , Persephone .
曾是 你的 ， 珀耳塞福涅 .

珀耳塞福涅，你曾是你的。

['ɔːθə(r)] [ˌʌn'nəʊn]
AUTHOR UNKNOWN
作者 未知

作者不详

['frɛndʃɪps] ['epɪtɑːf]
FRIENDSHIP'S EPITAPH
友谊的 墓志铭

友谊的墓志铭

[ðɪs] [stəʊn] , [maɪ] [gʊd] [sə'baɪnəs] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət] [smɔːl] ,
This stone , my good Sabinus , although it be but small ,
这 石头 , 我的 好的 萨宾努斯 , 虽然 它 是 但 小的 ,

这块石头，我亲爱的萨比努斯，虽然很小，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['frendʃɪp] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] .
Shall be of our great friendship a witness unto all .
将 是 的 我们的 伟大的 友谊 一个 证人 到 全部 .

这将是我们深厚友谊的见证，向所有人作证。

['evə(r)][ʃæl; ʃəl][ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [ɪf] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
Ever shall I desire thee , and thou , if this may be ,
曾经 将 我 欲望 你 , 和 你 , 如果 这 可能 是 ,

我将永远渴望你，而你，如果这可以实现的话，

[fɔː'beə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ðə; ði] ['liːθi] - [drɑːft][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Forbear to drink among the dead the lethe - draft for me .
忍耐 到 喝 之中 这 死的 这 让 - 草稿 为了 我 .

请不要在死者之中为我饮下灭命之水。

[nəʊt] [naɪn]
Note 9
笔记 9

注9

[ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][pæn]
THE COUNSEL OF PAN
这 法律顾问 的 平底锅

潘的律师

[ɪn] [ðɪs] [griːn] ['medəʊ] , ['trævələ(r)] , [jiːld]
In this green meadow , traveller , yield
在 这 绿色的 草地 , 游客 , 屈服

旅人啊，在这片绿色的草地上，请让路

[ðaɪ] ['wɪəri] [lɪmz] [tuː; tə] [rest] :
Thy weary limbs to rest :
你的 厌倦 四肢 到 休息 :

让你的疲惫四肢得到休息：

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [paɪn] [sweɪ]
The branches of the stone pine sway
这 分支 的 这 石头 松树 摇摆

石松的枝条摇曳

[tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [west] ;
To the wind from out the west ;
到 这 风 从 出去 这 西方 ;

迎着西风；

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [kɔːlz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [nuːn] [lɒŋ]
The cricket calls , and all noon long
这 蟋蟀 呼叫 , 和 全部 中午 长的

蟋蟀鸣叫，整个中午都是如此

[ðə; ði] ['ʃepərdz] ['paɪpɪŋ] [fɪlz]
The shepherd's piping fills
这 牧羊人的 管道 填充

牧羊人的笛声响起

[ðə; ði] [pleɪn] - [groʊvz] ['liːfi] ['ʃædəʊz]
The plane - grove's leafy shadows
这 飞机 - 格罗夫的 绿叶 阴影

梧桐树林的树叶投下阴影

[baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
By the spring among the hills .
经过 这 春天 之中 这 丘陵 .

在山间的泉水边。

[suːðd] [baɪ] [ðiːz] [saʊndz] [ðaʊ] [ʃælt] [ə'vɔɪd]
Soothed by these sounds thou shalt avoid
舒缓 经过 这些 声音 你 应 避免

被这些声音所安抚，你应当避开

[ðə; ði] - ['ɔːtəm] ['faɪərz] ,
The dogstar's autumn fires ,
这 - 秋天 火灾 ,

天狼星的秋火，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [krɒs] [ðə; ði] [rɪdʒ] ; —
And then to - morrow cross the ridge ; —
和 然后 到 - 明天 叉 这 岭 ; —

然后明天翻过山脊；——

[sʌtʃ] ['wɪzdəm] [pæn] [in'spaiəz] .
Such wisdom Pan inspires .
这样的 智慧 平底锅 鼓舞人心 .

潘神所展现的智慧令人叹服。

-
BÉNITIER
-

贝尼蒂埃

[tʌtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['wɔːtə(r)] , [kliːn] [ɒv; əv] [səʊl] ,
Touch but the virgin water , clean of soul ,
触碰 但 这 处女 水 , 干净的 的 灵魂 ,

只触碰那纯净无瑕的圣水，灵魂也未曾触碰。

[nɔː(r)][fɪə(r)][tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði][pjʊə(r)][gɑːdz] [saɪt] :
Nor fear to pass into the pure god's sight :
也不 害怕 到 经过 进入 这 纯的 神的 视线 :

不要害怕进入纯洁神的视线：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ə; eɪ][drɒp] [sə'fais] .
For the good a drop suffices .
为了 这 好的 一个 降低 足够了 .

对于有益之人，一滴就足够了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl]
But the whole
但 这 所有的

但整个

[greɪt] ['əʊʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] [wɒʃ] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] [waɪt] .
Great ocean could not wash the unclean white .
伟大的 海洋 可以 不是 洗 这 不洁 白色的 .

浩瀚的海洋也无法洗净不洁的白色。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmədi]
THE END OF THE COMEDY
这 结尾 的 这 喜剧

喜剧的终结

['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [həʊp] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'djuː] !
Fortune and Hope , a long adieu !
财富 和 希望 , 一个 长的 再见 !

财富与希望，永别了！

[maɪ] [ʃɪp] [ɪz] [seɪf] [ɪn] [pɔːt] .
My ship is safe in port .
我的 船 是 安全的 在 港口 .

我的船安全停泊在港口。

[wɪð] [ˌem 'iː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][duː; də] ,
With me is nothing left to do ,
和 我 是 没有什么 左边 到 做 ,

我已经无事可做了。

[meɪk] ['ʌðə(r)][laɪvz; lɪvz][jɔː(r); jə(r)] [spɔːt] .
Make other lives your sport .
制作 其他 生活 你的 运动 .

把别人的生活当作自己的运动。

[nəʊt] -
Note 10
笔记 -

注10

[ˌstretə'kjʊmjʊləs]
STRATO
层状

斯特拉托

2ND ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] .
2ND CENTURY A . D .
2ND 世纪 一个 . D .

公元2世纪

[ðə; ði] [kɪs]
THE KISS
这 吻

吻

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət]['iːv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [gʊd] - [naɪts] [ɑː(r); ə(r)][bɪd]
It was at even and the hour in which good - nights are bid
它 曾是 在 甚至 和 这 小时 在 哪个 好的 - 夜晚 是 出价

当时已是傍晚，正是互道晚安的时刻。

[ðæt] - [kɪst] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ai][duː; də][nɒt] [driːm] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
That Mœris kissed me , if indeed I do not dream she did .
那 - 亲吻 我 , 如果 的确 我 做 不是 梦 她 做过 .

如果这不是梦，那莫里斯吻了我。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] [ðæt] ['hæpənd] [ðeə(r)][ɪz] [nɔːt] [ðæt] [ai] [fə'get] ,
Of all the rest that happened there is naught that I forget ,
的 全部 这 休息 那 发生 那里 是 零 那 我 忘记 ,

至于那里发生的其他一切，我一件也没忘记。

[nəʊ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [sed] , [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , — [ænd; ənd] [jet]
No word she said , no question of all she asked , — and yet
不 单词 她 说 , 不 问题 的 全部 她 问 , — 和 然而

她一句话也没说，对所有问题也只字未提——然而

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] [dɪd] [kɪs] [ˌem 'iː] , [maɪ] [daʊt] [kæn; kən][nɒt] [dɪ'saɪd] ,
If she indeed did kiss me , my doubt can not decide ,
如果 她 的确 做过 吻 我 , 我的 怀疑 能 不是 决定 ,

如果她真的吻了我，我的疑虑让我无法做出决定。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [stɪl] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [ai] [biːn] ['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] !

For how could I still walk the earth had I been deified !

为了 如何 可以 我 仍然 走 这 地球 有 我 到过 神化 !

如果我已经成神，又怎能继续行走于世间呢！

[æ'maɪˌeɪnəs]

AMMIANUS

阿米阿努斯

阿米阿努斯

2ND ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] .

2ND CENTURY A . D .

2ND 世纪 一个 . D .

公元2世纪

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [lændz]

THE LORD OF LANDS

这 主 的 土地

土地之主

[ðəʊ] [tɪl] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['herəkliːz] [ðaɪ] [lænd] - [mɑːrks] [ðaʊ] [ɪk'stend] ,

Though till the gates of Heracles thy land - marks thou extend ,

尽管 直到 这 大门 的 赫拉克勒斯 你的 土地 - 标记 你 延长 ,

纵使你的疆界延伸至赫拉克勒斯之门，

[ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] [ɜːθ] [ɪz] ['iːkwəl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ;

Their share in earth is equal for all men at the end ;

他们的 分享 在 地球 是 平等的 为了 全部 男人 在 这 结尾 ;

最终，所有人在地球上的份额都是平等的；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [laɪ] [æz; əz] ['ɪrəs] [laɪz] , [wʌn] ['ɒbəʊl] [ɔːl] [ðaɪ] [stɔː(r)] ,

And thou shalt lie as Irus lies , one obol all thy store ,

和 你 应 说谎 作为 伊鲁斯 谎言 , 一 奥博尔 全部 你的 店铺 ,

你必像伊鲁斯一样撒谎，损失你所有的财富，一奥波尔。

[ænd; ənd] [biː; bi] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] [ən; ən] [ɜːθ] [ðæt] [ɪz] [ðaɪn] [əʊn] [nəʊ] [mɔː(r)] .

And be resolved into an earth that is thine own no more .

和 是 已解决 进入 一个 地球 那 是 你的 自己的 不 更多的 .

并决心融入这片不再属于你的土地。

[nəʊt] -

Note 11

笔记 -

注11

[æl'fiːəs]

ALPHEUS

阿尔菲厄斯

阿尔菲厄斯

2ND ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] .

2ND CENTURY A . D .

2ND 世纪 一个 . D .

公元2世纪

[maɪ'siːni]

MYCENAE

小菇

小菇

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [eɪdʒ] [ðaɪn] [aɪz] [meɪ] [siːk] [ɪn] [veɪn] ,

The cities of the hero age thine eyes may seek in vain ,

这 城市 的 这 英雄 年龄 你的 眼睛 可能 寻找 在 徒劳 ,

你或许会徒劳地寻觅英雄时代的城市，

[seɪv] [weə(r)] [sʌm; səm] [rek] [ɒv; əv]['ruːɪn] [stɪl] [breɪk] [ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn] .
Save where some wrecks of ruin still break the level plain .
节省 在哪里 一些 残骸 的 废墟 仍然 休息 这 等级 清楚的 .

在一些废墟残骸仍然破坏着地势的地方保存进度。

[səʊ][wʌns][ai] [sɔː] [maɪ'siːni] , [ðə; ði] [ɪl] - [stɑːd] , [ə; eɪ] ['bærən] [haɪt]
So once I saw Mycenae , the ill - starred , a barren height
所以 一次 我 锯 迈锡尼 , 这 患病的 - 星形 , 一个 荒芜 高度

所以，当我看到迈锡尼，那座命运多舛、荒芜的高地时，我便感到无比痛快。

[tuː] [bliːk] [fɔː(r); fə(r)] [gəʊts] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)] , — [ðə; ði] [gəʊt] - [hɜːrdz] [pɔɪnt] [ðə; ði] [saɪt] .
Too bleak for goats to pasture , — the goat - herds point the site .
也 苍凉 为了 山羊 到 牧场 , — 这 山羊 - 畜群 观点 这 地点 .

羊群指着这地方说：“这里太荒凉了，山羊都不适合放牧。”

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [pɑːst] [ə; eɪ] ['greɪbɪəd] [sed] , - [hɪə(r)] [juːst] [tuː; tə][stænd][ɒv; əv][əʊld]
And as I passed a greybeard said , ' Here used to stand of old
和 作为 我 通过了 一个 老人 说 , - 这里 用过的 到 站立 的 老的

我路过时，一位白发苍苍的老人说：“这里以前曾矗立着古老的……”

[ə; eɪ]['sɪti] [bɪlt] [baɪ]['dʒaɪənts] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [rɪtʃ] [ɪn][gəʊld] . -
A city built by giants , and passing rich in gold . '
一个 城市 建造 经过 巨人 , 和 通过 富有的 在 金子 . -

一座由巨人建造的城市，遍地黄金。

[nəʊt] -
Note 12
笔记 -

注12

[mæsədoʊniːɪs]
MACEDONIUS
马其顿

马其顿

6TH ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] .
6TH CENTURY A . D .
6TH 世纪 一个 . D .

公元6世纪

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld]
THE THRESHOLD
这 临界点

门槛

['spɪrɪt][ɒv; əv] [bɜːθ] , [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][laɪf] ,
Spirit of Birth , that gave me life ,
精神 的 出生 , 那 给予 我 生活 ,

赐予我生命的诞生之灵，

[ɜːθ] , [ðæt] [rɪ'siːvz] [maɪ] [kleɪ] ,
Earth , that receives my clay ,
地球 , 那 接收 我的 黏土 ,

大地，接纳我的泥土，

[ˌfeə'wel] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['trævld]
Farewell , for I have travelled
告别 , 为了 我 有 旅行

再见了，我已远行。

[ðə; ði][steɪdʒ] [ðæt] [twɪkst][juː; jʊ] [leɪ] .
The stage that twixt you lay .
这 阶段 那 中间 你 躺 .

你所处的舞台。

[ai][gəʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['nɒlɪdʒ]
I go , and have no knowledge
我 去 , 和 有 不 知识

我去了，却一无所知

[frɒm; frəm] [wens] [ai] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
From whence I came to you ,
从 何处 我 来了 到 你 ,

我从何而来，

[nɔ:(r)] ['wɪðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] ['dʒɜ:ni] ,
Nor whither I shall journey ,
也不 往哪里去 我 将 旅行 ,

我将不再前往何处，

[nɔ:(r)] [hu:z] [ai][ˌeɪ 'em] , [nɔ:(r)] [hu:] .
Nor whose I am , nor who .
也不 谁 我 是 , 也不 WHO .

我既不属于谁，也不属于谁。

[nəʊts]
NOTES
笔记

笔记

[nəʊt] [wʌn] .
Note 1 .
笔记 1 .

注1.

[ɪn] [ðɪs] , [nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæfəʊ] ['frægmənts] , [ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ]
In this , No . 68 of the Sappho fragments , I have followed the reading
在 这 , 不 . - 的 这 萨福 片段 , 我 有 随后 这 阅读
在这篇萨福残篇第68篇中，我遵循了以下解读。

- - - - - -
κατθάνοισα δὲ κείσεαι οὐδέ ποτα μναμοσύνα
- - - - - -

κατθάνοισα δὲ κείσεαι οὐδέ ποτα μναμοσύνα

-
σέθεν
-

σέθεν

- - - - - - - .
ἔσσετ ' οὐδ ' ἔρος εἰς ὔστερον ·
- - - - - - - .

ἔσσετ' οὐδ' ἔρος εἰς ὔστερον·

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]
rather than
相当 比

而不是

- - - - , - - - .
κατθάνοισα δὲ κείσεαι πότα , κωὐ μναμοσύνα σέθεν .
- - - - , - - - .

κατθάνοισα δὲ κείσεαι πότα，κωὐ μναμοσύνα σέθεν。

- - - - - - - - .
ἔσσετ ' οὔτε τότ ' οὔτ ' ὔστερον ·
- - - - - - - - .

ἔσσετ' οὔτε τότ' οὔτ' ὔστερον·

- ['daɪɪŋ] [ðaʊ] [ʃælt] [laɪ][ɪn] ['nʌθɪŋnəs] , [nɔː(r)][ɒv; əv]
' Dying thou shalt lie in nothingness , nor of
- 垂死 你 应 说谎 在 虚无 , 也不 的

死后，你将躺在虚无之中，而非……

[ðiː]
thee
你

你

[ðeə(r)] [nɔː(r)][ˌðeər'ɑːftə(r)][ʃæl; ʃəl] ['meməri] [ə'baɪd] . -
There nor thereafter shall memory abide . '
那里 也不 此后 将 记忆 遵守 . -

记忆将不再留存于此，亦不再留存于此。

[nəʊt] [ˌtuː'tuː] .
Note 2 .
笔记 2 .

注2.

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['frægmənt] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [kə'tʌləs] .
A portion of this fragment was adopted by Catullus .
一个 部分 的 这 分段 曾是 已采用 经过 卡图卢斯 .

卡图卢斯采用了这首残篇的一部分。

[nəʊt] [θriː] .
Note 3 .
笔记 3 .

注3.

- [deɪt] [ɪz] - - - [biː] . [siː] .
Anacreon's date is 563 - 478 B . C .
- 日期 是 - - - B . C .

阿那克里翁的生卒年份是公元前563年至478年。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ə'læs] , [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəmz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm][ɑː(r); ə(r)] ,
It must , alas , be admitted that the poems attributed to him are ,
它 必须 , 唉 , 是 承认 那 这 诗歌 归因于 到 他 是 ,

遗憾的是，我们必须承认，归于他名下的诗歌是……

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['frægmənts] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['djuːbiəs] [ænd; ənd][məʊst]
with the exception of a few fragments , all of them dubious and most
和 这 例外 的 一个 很少 片段 , 全部 的 他们 可疑 和 最多
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sɜːt(ə)nli] ['spjʊəriəs] .
of them certainly spurious .
的 他们 当然 虚假的 .

除了少数零星片段外，其余片段都存疑，而且大部分肯定是伪造的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪmɪtəɪtəz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][taɪm] ,
He had a great number of imitators down to a much later time ,
他 有 一个 伟大的 数字 的 模仿者 向下 到 一个 很多 之后 时间 ,

他的模仿者众多，一直延续到后世。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [əˌnækri'ɒntɪk] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)]
and a considerable number of the pseudo - Anacreontic poems are
和 一个 大量 数字 的 这 伪 - 阿那克里翁 诗歌 是
[prɪ'zɜːvd] [ɪn][æn; ən] [ə'pendɪks] [tuː; tə][ðə; ði]['pælətaɪn] [æn'θɒlədʒi] .
preserved in an appendix to the Palatine anthology .
保存完好 在 一个 附录 到 这 帕拉丁 选集 .

相当数量的伪阿那克里翁诗歌被保存在帕拉丁诗集的附录中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'flekt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
It may be assumed that some of them reflect a portion of his spirit ,
它 可能 是 假定 那 一些 的 他们 反映 一个 部分 的 他的 精神 ,

可以推测，其中一些作品反映了他精神的一部分。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['greɪsf(ə)l][ɪn] [kən'siːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [fɔːm] .
and many of them are graceful in conceit and beautiful in form .
和 许多 的 他们 是 优美 在 自负 和 美丽的 在 形式 .

它们中的许多都构思巧妙，外形优美。

[ðə; ði] ['spesəmən] [hɪə(r)]['gɪv(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [kl'ɑːst] [ə'pɒn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtə(r)] ['ɪmɪtaɪtəz] ,
The specimens here given must be classed upon the productions of his later imitators ,
这 标本 这里 给定 必须 是 分类 之上 这 作品 的 他的 之后 模仿者 ,

这里列举的样本必须根据其后世模仿者的作品进行分类。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ɪn][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['ɔːdə(r)][ðə; ði]['riːəl] [ə'nækriən] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] .
although they are inserted in the place where in chronological order the real Anacreon would have followed .
虽然 他们 是 插入 在 这 地方 在哪里 在 按时间顺序 命令 这 真实的 阿那克里翁 会 有 随后 .

虽然它们被插入到按时间顺序真正的阿那克里翁应该出现的位置。

[nəʊt] [fɔːr] .
Note 4 .
笔记 4 .

注4。

[ðə; ði] ['pɔːtrətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] ['tɪntɪd] [wæks] ,
The portraiture of the Greeks was executed with tinted wax ,
这 画像 的 这 希腊人 曾是 执行 和 有色 蜡 ,

希腊人的肖像画是用着色蜡制作的。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪð] ['kʌləs] ['rendəd] ['fluːɪd][baɪ][ə; eɪ]['lɪkwɪd][ɔː(r)] ['ɔɪli] ['miːdiəm] .
and not with colours rendered fluid by a liquid or oily medium .
和 不是 和 颜色 渲染 体液 经过 一个 液体 或者 油腻的 中等的 .

而不是用液体或油性媒介使颜色流动。

[ðə; ði] ['veəriəs] [tɪnts] [ænd; ənd] [təʊnz] [ɒv; əv][wæks][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [leɪd][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [tɪps][ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['spætʃələ] .
The various tints and tones of wax were probably laid on with the finger tips or with a spatula .
这 各种各样的 色调 和 音调 的 蜡 是 大概 铺设 在 和 这 手指 尖端 或者 和 一个 抹刀 .

各种颜色和色调的蜡很可能是用指尖或刮刀涂抹上去的。

[nəʊt] [faɪv] .
Note 5 .
笔记 5 .

注5.

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['pleɪtəʊ] ,
There was more than one Plato ,
那里 曾是 更多的 比 一 柏拉图 ,

柏拉图不止一位。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['pleɪtəʊ][ɪz] ['evɪdəntli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['prefətri] ['pəʊɪm][ɒv; əv][ˌmelɪ'edʒər]
but the great Plato is evidently referred to in the prefatory poem of Meleager
但 这 伟大的 柏拉图 是 显然 指 到 在 这 序言 诗 的 墨勒阿革
[æz; əz][ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æn'θɒlədʒi] .
as included among the poets of his anthology .
作为 包括 之中 这 诗人 的 他的 选集 .

但伟大的柏拉图显然在墨勒阿革的序诗中被提及，并被列入其诗集的诗人之中。

['kæptɪvz] [frɒm; frəm] [ə'ɹiːtɹiə] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒləni] [ɪn] ['pɜːʃə] [baɪ][də'raɪəs]['ɑːftə(r)]
Captives from Eretria were established in a colony in Persia by Darius after
俘虏 从 埃雷特里亚 是 已确立的 在 一个 殖民地 在 波斯 经过 达里厄斯 后
[ðə; ði][fɜːst] ['pɜːʃn] [wɔː(r)] .
the first Persian war .
这 第一的 波斯语 战争 .

第一次波斯战争后，大流士将来自埃雷特里亚的俘虏安置在波斯的一个殖民地。

[ðə; ði] ['kɒləni] [æt; ət] - [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ek'bætənə] .
The colony at Ardericca was , however , hundreds of miles from Ecbatana .
这 殖民地 在 - 曾是 , 然而 , 数百 的 英里 从 埃克巴塔纳 .

然而，阿尔德里卡殖民地距离埃克巴塔纳有数百英里之遥。

[ɪf] [ðə; ði]['epɪgræm][ɒn][eɪˌeɪ'aɪˈɛs][ɪz][nɒt] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pleɪtəʊ][baɪ][ðə; ði][məʊst]
If the epigram on Lais is not attributed to the great Plato by the most
如果 这 警句 在 莱斯 是 不是 归因于 到 这 伟大的 柏拉图 经过 这 最多
['kɒmpɪtənt] [ɔː'θɒrətiz] ,
competent authorities ,
胜任的 当局 ,

如果最权威的权威人士没有将《莱斯》中的这首警句归于伟大的柏拉图名下，

[ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['feɪməs] [kɔːti'zænz] [huː] [bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [nɒt] [ɪk'skluːd][ðə; ði]
the dates of the two famous courtesans who bore the name would not exclude the
这 日期 的 这 二 著名的 妓女 WHO 钻孔 这 姓名 会 不是 排除 这
[ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
possibility of his being the author .
可能性 的 他的 存在 这 作者 .

两位同名著名妓女的生卒日期并不能排除他是作者的可能性。

[nəʊt] [sɪks] .
Note 6 .
笔记 6 .

注6。

['taɪkən] [ɪz][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [praɪ'eipəs] .
Tychon is identified with Priapus .
第戎 是 已识别 和 普里阿普斯 .

提康被认为是普里阿普斯。

[nəʊt] ['sɛvən] .
Note 7 .
笔记 7 .

注7.

- ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [njuː] [skuːl] [ɒv; əv]['sɪərioʊ] - ['kɒmɪk]['drɑːmə] [ə'baʊt] - [biː] . [siː] .
Rintho founded a new school of serio - comic drama about 300 B . C .
- 创立 一个 新的 学校 的 严肃 - 漫画 戏剧 关于 - B . C .

林托于公元前300年左右创立了一种新的严肃喜剧戏剧流派。

[ðə; ði] ['aɪvi] [wɒz; wəz]['seɪkrɪd][tu:; tə][ˌdaɪə'naɪsəs] , [ɪn] [hu:z] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði]['drɑːmə][hæd; həd][ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] .
The ivy was sacred to Dionysus , in whose worship the drama had its origin .
这 常春藤 曾是 神圣 到 狄俄尼索斯 , 在 谁 崇拜 这 戏剧 有 它是 起源 .

常春藤是狄俄尼索斯的圣物，戏剧的起源与对他的崇拜有关。

[nəʊt] [eit] .
Note 8 .
笔记 8 .

注8。

['ɔːlsəʊ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tu:; tə][ˌmelɪ'edʒər] .
Also attributed to Meleager .
还 归因于 到 墨勒阿革 .

也被认为是墨勒阿革所作。

[ðə; ði] [freɪz] , - - - - , [hɪə(r)][kwəʊtid][ɪz][frɒm; frəm] - [lə'ment] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔːsis] ,
The phrase , βάσκανος ἔσσ ' Ἀΐδα , here quoted is from Erinna's lament for Baucis ,
这 短语 , - - - - , 这里 引 是 从 - 哀叹 为了 鲍西斯 ,

这里引用的βάσκανος ἔσσ' Ἀΐδα这句话出自Erinna对Baucis的哀叹，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] [sə'vaɪvɪŋ] ['lɪrɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəudiən] [ˌpəʊə'tes] .
one of the rare surviving lyrics of the Rhodian poetess .
一 的 这 稀有的 幸存 歌词 的 这 罗德岛 女诗人 .

这是罗德岛女诗人流传下来的为数不多的几首歌词之一。

[nəʊt] [naɪn] .
Note 9 .
笔记 9 .

注9。

[ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['epigræm][hɪə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [nɒt] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['pleɪsɪz] .
The anonymous epigrams here inserted are probably not in their proper chronological places .
这 匿名的 警句 这里 插入 是 大概 不是 在 他们的 恰当的 按时间顺序 地方 .

这里插入的匿名警句可能并非按时间顺序排列。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['defɪnətli] [ə'saɪnd] [tu:; tə]['eni] [deɪt] [ai][hæv; həv] [pleɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kætəgəriz] [ɒv; əv][biː] . [siː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [diː] .
But as they could not be definitely assigned to any date I have placed them between the two categories of B . C . and A . D .
但 作为 他们 可以 不是 是 确实 分配 到 任何 日期 我 有 放置 他们 之间 这 二 类别 的 B . C . 和 一个 . D .

但由于无法确定具体的年代，我将它们归入公元前和公元后两个类别之间。

[nəʊt] - .
Note 10 .
笔记 - .

注10。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lætɪn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['epɪgræm][ɒn][ə; eɪ] [tuːm] [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
There is a Latin version of this epigram on a tomb in the pavement of a
那里 是 一个 拉丁 版本 的 这 警句 在 一个 墓 在 这 路面 的 一个
[tʃɜːtʃ] [ɪn] [rəʊm] ([es] . [lə'renzəʊ][ɪn][pænɪspɛɚːnə]) .
church in Rome (S . Lorenzo in Panisperna) .
教会 在 罗马 (S . 洛伦佐 在 帕尼斯佩纳) .

在罗马一座教堂（圣洛伦佐教堂）的地面上，有一座墓碑，上面刻有这句拉丁文的警句。

- - , [spiːz] [et] [fɔː'tjuːnə] - ,
Inveni portum , spes et fortuna valete ,
- - , 物种 等 福尔图纳 - ,

Inveni portum, spes et fortuna valete,

[nɪl] ['miːhiː][voʊ'bɪskəm] , [-] ['nʌŋk]['ɑːlioʊs] .
Nil mihi vobiscum , ludite nunc alios .
零 mihi vobiscum , 卢迪派 nunc 阿里奥斯 .

Nil mihi vobiscum，ludite nunc alios。

[nəʊt] - .
Note 11 .
笔记 - .

注11。

['ɪrəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['begə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdəsi] [huː] [ræn] ['mesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sjuːtə] [ɒv; əv]
Irus was the beggar of the Odyssey who ran messages for the suitors of
伊鲁斯 曾是 这 乞丐 的 这 奥德赛 WHO 跑 消息 为了 这 求婚者 的
[pə'neləpi] .
Penelope .
佩内洛普 .

伊鲁斯是《奥德赛》中的乞丐，他为佩涅洛佩的求婚者们送信。

[ðə; ði]['ɒbəʊl] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪz][ðə; ði] [smɔːl] [kɔɪn] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [tuː; tə]
The obol referred to is the small coin placed between the lips of the dead to
这 奥博尔 指 到 是 这 小的 硬币 放置 之间 这 嘴唇 的 这 死的 到
[peɪ] [ðə; ði][təʊl][tuː; tə][ðə; ði] ['ferimən] [ɒv; əv]['heɪdiːz] .
pay the toll to the ferryman of Hades .
支付 这 收费 到 这 摆渡人 的 哈迪斯 .

这里提到的奥波尔是一种小硬币，放在死者的嘴唇之间，用来支付给冥界摆渡人的过路费。

[nəʊt] - .
Note 12 .
笔记 - .

注12。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [æl'fiːəs] ,
It is interesting to know from the evidence of Alpheus ,
它 是 有趣的 到 知道 从 这 证据 的 阿尔菲厄斯 ,

从阿尔菲乌斯的证词中可以了解到一些有趣的事情。

[huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'merɪk] ['sɪtɪz] ,
who visited the sites of the Homeric cities ,
WHO 到访 这 网站 的 这 荷马史诗 城市 ,

那些参观过荷马史诗中城市遗址的人，

[ðæt] ['nɪəli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] [maɪ'siːni] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
that nearly two thousand years ago the site of Mycenae was just as it
那 几乎 二 千 年 前 这 地点 的 迈锡尼 曾是 只是 作为 它
[rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌekskə'veiʃən][ɒv; əv] ['ʃliːmən] .
remained until the excavations of Schliemann .
剩余 直到 这 挖掘 的 施利曼 .

近两千年前，迈锡尼遗址就一直保持着原貌，直到施利曼对其进行发掘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神